

#12

CeMaB

Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti  
Universidad de Alicante



Boletín



20

CeMaB

— ANIVERSARIO —

Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos  
Mario Benedetti · Universidad de Alicante

N.º 12, julio-diciembre 2018

## Sumario

<b>Presentación</b>	2
<b>Actividades del CeMaB</b>	3
<b>Próximas actividades</b>	10
<b>Congresos Internacionales</b>	15
<b>Reseñas</b>	17
<b>«A beneficio de inventario»</b>	45

## Créditos

### Responsable académica

Eva Valero Juan

### Asesoría científica

Carmen Alemany Bay

José Carlos Rovira

### Realización

Ignacio Ballester Pardo

Claudia Comes Peña

Arantxa Ferrández Vidal

Sergio Galindo Mateo

Alexandra García

María Elisa García Lillo

Miguel Ángel Gómez Soriano

Sebastián Miras

Elisa Munizza

Mónica Ruiz Bañuls

Víctor Sanchis Amat

Alberto Santacruz Antón

### Maquetación

Alexandra García

### Edición y diseño

Pedro Mendiola Oñate

## Presentación

En 1999 nació en el seno de la Universidad de Alicante el proyecto del Centro de Estudios Iberoamericanos Mario Benedetti, trascurridos dos años del nombramiento como Doctor Honoris Causa del escritor uruguayo por la UA en 1997. Desde entonces han pasado veinte años de actividad continuada, por lo que el vigésimo aniversario del CeMaB es nuestra noticia principal en este primer *Boletín* de 2019.

En el semestre pasado, el CeMaB contó con diferentes actividades de investigación académica y de difusión cultural de estudios y creaciones dentro del ámbito de la literatura hispanoamericana. Los meses que se nos presentan por delante hasta final del presente curso continuarán con diferentes eventos, entre los que cabe destacar la jornada de celebración del aniversario de nuestro Centro (en el marco de los cuarenta años de la UA), que hemos querido hacer coincidir con el décimo aniversario del fallecimiento de Benedetti, el 17 de mayo.

En el interior de estas páginas el lector podrá encontrar detallada esta celebración y sus participantes, así como las secciones habituales del *Boletín*.

Invitamos a toda la comunidad universitaria y a la sociedad civil a participar en nuestra programación.

## Actividad del CeMaB y de sus miembros (julio-diciembre 2018)

### Conferencias de escritores, profesores e investigadores

Durante el pasado cuatrimestre, el **CeMaB** ha continuado con su ciclo de conferencias para acercar la obra de escritores e investigadores latinoamericanos a los alumnos universitarios y al público alicantino.

Comenzamos la actividad el pasado 28 de septiembre con la visita del escritor **José Ovejero** a nuestro centro de estudios, quien nos ofreció la conferencia titulada «Realidades imaginadas». Por la tarde, nos presentó su última obra publicada, el libro de relatos *Mundo extraño*, en la Sede Universitaria Ciudad de Alicante (Avda. Ramón y Cajal, 4).

El día 24 de octubre, en la Sede Universitaria Ciudad de Alicante (C/ San Fernando, 40), pudimos disfrutar de **Piedad Bonnett**, poeta, novelista, dramaturga y crítica literaria colombiana, que mantuvo un diálogo abierto con la escritora alicantina **Paz Castelló** titulado «El poder de las palabras. Dos escritoras frente a las violencias machistas», un encuentro entre dos mujeres escritoras que viven en países muy diferentes y, por tanto, con perspectivas y trayectorias distintas. Con este acto, organizado por la **Concejalía de Igualdad del Ayuntamiento de Alicante**, con la colaboración del **CeMaB**, la concejalía abrió su agenda de actividades para la celebración del 25N.

El 7 de noviembre, contamos en el CeMaB con la presencia de **Andrés Neuman**, narrador, poeta, traductor y columnista hispano-argentino, que impartió la conferencia titulada «Invocando a Bolaño». El jueves 8 visitó la Sociedad Cultural Casino de Torre Vieja, en un acto organizado por la Sede Universitaria de Torre Vieja y el CeMaB, donde realizó la lectura comentada «Paseando por las páginas».

El 13 de noviembre, el CeMaB se sumó a la **conmemoración del centenario de la publicación de *Los Heraldos negros*** del gran poeta peruano **César Vallejo**, que se está realizando en diversas universidades y centros de investigación, con la conferencia titulada «Cien años de *Los Heraldos negros*» impartida por el catedrático de Literatura Hispanoamericana de la Universidad de Murcia **Vicente Cervera**. Este magnífico recorrido comentado por poemas fundamentales del libro nos impresionó por la sabiduría con que Vicente Cervera realizó una interpretación especialmente reveladora del hito que significa el poemario en la historia de la poesía. El broche final consistió



[Conferencia en Youtube](#)

[Álbum fotográfico](#)

[Actualidad UA](#)



[Álbum fotográfico](#)

[Diario Información](#)



[Conferencia en Youtube](#)

[Álbum fotográfico](#)

[Diario Información](#)



[Álbum fotográfico](#)



en el comentario y lectura de poemas y textos dedicados por poetas peruanos, latinoamericanos y españoles a César Vallejo, desde José Emilio Pacheco a Piedad Bonnett, pasando por Eduardo Chirinos, Blanca Varela o José Ángel Valente, entre otros.



[Álbum fotográfico](#)  
[Actualidad UA](#)

También en noviembre, la Sociedad Cultural Casino de Torrevieja acogió, el día 22, la presentación de la última novela de la narradora y ensayista colombiana **Consuelo Triviño** *Transterrados*. Dicha presentación se enmarcaba dentro del programa de actividades de «**Sal con libros: diálogos literarios de Torrevieja**», y estuvo organizada por la Sede Universitaria de Torrevieja, la Sociedad Cultural Casino de Torrevieja y el Ayuntamiento de Torrevieja, junto con el CeMaB.



[Álbum fotográfico](#)  
[Actualidad UA](#)

Y, para finalizar el mes de diciembre, el CeMaB contó con una doble cita el día 4. A las 10:00 tuvimos la oportunidad de escuchar al poeta chileno **Héctor Hernández Montecinos**, quien aportó su sugerente y personalísima lectura de Vicente Huidobro con la perspectiva del siglo XXI, con la conferencia titulada «Huidobro desde el siglo XXI: una lectura de Héctor Hernández Montecinos», magnífica charla que nos abocó a la reflexión sobre el hecho poético y su relación con el mundo.



[Álbum fotográfico](#)  
[Actualidad UA](#)

Seguidamente, a las 12:00, fue el profesor **José Miguel Martínez Torrejón** (Queens College, CUNY, USA) quien impartió la conferencia titulada «Los pre-textos del Inca Garcilaso. De filología, política y patronazgo» y nos reveló la existencia de un manuscrito inédito del Inca Garcilaso que pronto editará con un minucioso estudio filológico. Esta excelente exposición supuso una primicia tanto para los garcilasistas como para cualquier lector interesado en la América del siglo XVI.

## CONGRESOS Y SEMINARIOS

### XII Seminario hispano-argentino «La construcción socio-cultural de las fronteras y márgenes espacio-temporales»



[Álbum fotográfico](#)  
[Actualidad UA](#)

El **Departamento de Sociología I** y el **CeMaB** de la UA, junto con la **Facultad de Humanidades y Ciencias de la Universidad Nacional del Litoral** (Santa Fe, Argentina), presentaron el XII Seminario hispano-argentino sobre «La construcción socio-cultural de las fronteras y márgenes espacio-temporales», que se celebró los días 29 y 30 de noviembre en la Sede Universitaria Ciudad de Alicante (C/ San Fernando, 40).

El Seminario fue un foro de análisis, reflexión y conocimiento acerca de lo que significa la confluencia asistemática, caótica y no racional de los márgenes y las fronteras con sus desdibujamientos. Las fronteras y los márgenes han evolucionado



desde una concreta delimitación en las sociedades antiguas y medieval, donde estaban perfectamente definidos en los ámbitos exterior e interior, hacia la actualidad, caracterizados por la indeterminación o disolución. Para desgranar este tema central, el Seminario planteó diversas ponencias que abordaron «el estudio de espacios fronterizos en América Latina», «el radicalismo como frontera en América Latina», la «individualidad y soledad en las artes plásticas contemporáneas», «reflexiones en torno a las subculturas de los mochileros y los expatriados corporativos», la relación entre «justicia distributiva y democracia», «el limbo territorial de la discapacidad: una difusa frontera entre la normativa y la experiencia real», «una mirada introspectiva del hecho migratorio: las fronteras interiores» o «la paternidad en el contexto de la pluralización de las formas de vida familiar».

**Cristóbal Torres**, expresidente del CIS y catedrático de Sociología de la UAM, impartió la conferencia de clausura «Globalización, identidades y conflictos en la sociedad de la información y del conocimiento».

### **Seminario «Por qué y cómo estudiamos las Crónicas Americanas (perspectivas metodológicas para el estudio de la Crónica de Indias)»**

La actividad en el CeMaB finalizaba en el mes de diciembre con la realización del Seminario «Por qué y cómo estudiamos las Crónicas Americanas (perspectivas metodológicas para el estudio de la Crónica de Indias)», dirigido por **Beatriz Aracil** y **Jorge Olcina**, que se impartió los días 10 y 11.

El Seminario pretendía reunir a especialistas de muy diversas disciplinas para reflexionar sobre un corpus de textos que continúa suscitando nuestro interés en el siglo XXI y que, como se intentó demostrar, puede ser también tema de investigación para el alumnado de grados y másteres. Cabe destacar, además de la apreciable intervención de distintos profesores de la UA, la presencia de **Beatriz Pastor**, profesora del Dartmouth College de Hanover (New Hampshire, USA), que impartió la conferencia inaugural «Utopía y conquista: los cronistas del Descubrimiento» y de **José Antonio Mazzotti** de Tufts University (USA), quien clausuraba el Seminario con su conferencia «Por qué vale la pena leer al Inca Garcilaso».



[Conferencia en Youtube](#)



[Álbum fotográfico](#)  
[Actualidad UA](#)

### **COLABORACIÓN EN OTRAS ACTIVIDADES ACADÉMICAS**

Del 24 al 26 de septiembre, se celebró el **I Congreso Internacional de Fraseología y Traducción en Hispanoamérica** en la **Universidad Ricardo Palma** (Lima, Perú), coorganizado por la UA, el Departamento de Traducción e Interpretación, el Grupo de Investigación Frasytram y la Universidad Ricardo Palma.



El pasado mes de diciembre, en coordinación con el **Gabinete de Protocolo de la UA**, el CeMaB abrió sus puertas a un nutrido grupo de alumnos de Secundaria del **IES La Morla** (Novelda), una visita en la que los jóvenes recorrieron con una mirada curiosa las vitrinas del Centro, deteniéndose en aquellos ejemplares de la Biblioteca firmados por escritores que ellos reconocían. Tras declamar varios poemas de Benedetti y escuchar con atención las actividades que se organizan desde el Centro, se estableció un interesante diálogo con divertidos comentarios y preguntas en torno a la figura del autor. Está programada la continuación de este tipo de visitas con otros centros educativos.

## ACTIVIDAD INVESTIGADORA DE LOS MIEMBROS DEL CeMaB

### Nuevos libros publicados

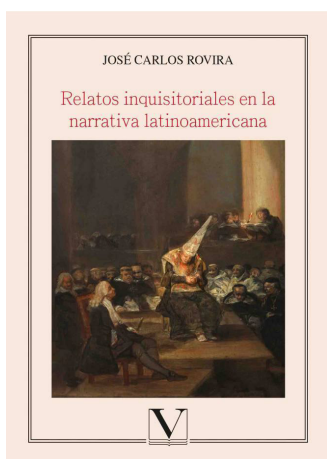
-En el mes de diciembre apareció publicado *Relatos inquisitoriales en la narrativa latinoamericana* (Verbum, 2018) de **José Carlos Rovira**, un recorrido desde relatos decimonónicos hasta modelos actuales que permite leer el mensaje de libertad que la narrativa ha formulado al recrear la documentación inquisitorial y aquella infamia eclesial.

-*Las ficciones heterodoxas de Margo Glantz. Visiones críticas* (Visor), editado por **Carmen Alemany Bay**, ha sido publicado también en diciembre de 2018. Este monográfico pretende que el lector se acerque al lúdico, deslumbrante, sutil, irónico, disidente, heterodoxo, complejo y poliédrico universo glantziano.

### Prólogos, capítulos y artículos en libros y revistas

-Durante el mes de septiembre se publicó *Eros y Thanatos en las artes y las literaturas española y latinoamericana*, volumen colectivo en el que colaboran, entre otros, **Carmen Alemany Bay** con «Los disfraces del Eros en la poesía cubana del siglo XX» y **Eva Valero** con «Eros, amor y muerte en la poesía de Jaime Sabines».

-**Carmen Alemany Bay** ha prologado el décimo tomo de *Sólo cuento* (Dirección de Literatura, UNAM, 2018), que contiene 31 relatos compilados por **Cecilia Eudave** y se divide en cuatro secciones: «De viajes y traslados», «Circunstancias amorosas», «Asuntos de familia» y «Otras realidades». Entre los autores aquí reunidos se encuentran **Margo Glantz**, **Enrique Vila-Matas**, **Almudena Grandes**, **Emiliano González**, **Luis Zapata** y **Marina Porcelli**.



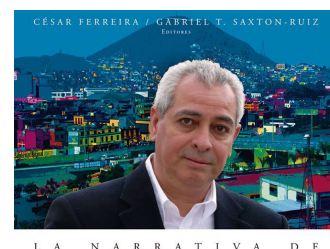
-La editorial Eolas, dentro de la colección «Las Puertas de lo Posible», dirigida por Natalia Álvarez Méndez, publicó en septiembre *Bestiaria vida*, de la escritora mexicana **Cecilia Eudave**, con prólogo de **Carmen Alemany Bay**.

-En el mes de septiembre salió publicado un libro sobre la obra del escritor peruano **Jorge Eduardo Benavides** titulado *La narrativa de Jorge Eduardo Benavides. Textos críticos* de César Ferreira y Gabriel T. Saxton-Ruiz (eds.), que contó con la colaboración de **Eva Valero** con el capítulo «Jorge Eduardo Benavides, entre lo fantástico y lo real: los cuentos de *La noche de Morgana*», y otras contribuciones como las de **Alex Lima Murillo**, **Katie Ginsbach** y **Raúl Tola Pedraglio**.

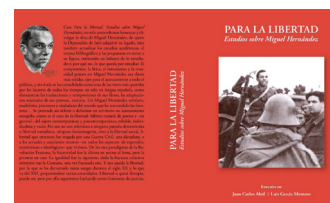
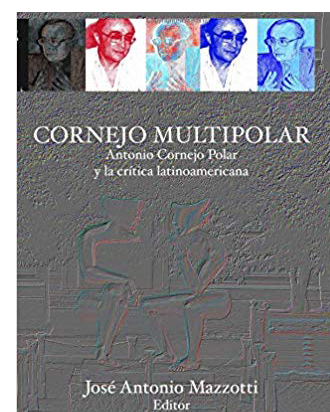
-En el marco de los actos del I Congreso Internacional «Antonio Cornejo Polar frente a los Estudios Culturales», tuvo lugar en Arequipa (Perú) en el mes de octubre la presentación del libro *Cornejo multipolar: Antonio Cornejo Polar y la crítica latinoamericana* a cargo de su editor **José Antonio Mazzotti**, así como de **Mabel Moraña**, **Gonzalo Cornejo**, **Arturo Arias** y **Eva Valero Juan**. En el volumen aparecen trabajos de dos miembros del CeMaB: «La heterogeneidad cultural y los estudios coloniales: el caso de la *Historia de España Vindicada* de Pedro de Peralta y Barnuevo» de **Virginia Gil Amate** (Universidad de Oviedo) y «Para la 'secuencia viva' con Antonio Cornejo Polar: *La formación de la tradición literaria en el Perú* y su recepción crítica» de **Eva Valero Juan** (UA).

-**Carmen Alemany Bay**, con el artículo «¿Cómo escribía Miguel Hernández sus poemas? Apuntes para descubrir un proceso creativo singular», y **José Carlos Rovira**, con «El taller literario de Miguel Hernández. Las aventuradas traducciones de 1932», han colaborado en *Para la libertad. Estudios sobre Miguel Hernández*, monográfico editado en 2018 por **Juan Carlos Abril** y **Luis García Montero** en la Diputación de Jaén.

-**Carmen Alemany Bay** ha publicado «Novelas cortas e inusuales de narradoras mexicanas del siglo XXI», en las **Actas del I Congreso Internacional de Teoría, crítica e historias literarias latinoamericanas**. Celebrando la contribución de *Antonio Cornejo Polar*, editadas por Dorian Espezuía Salmón, Rocío Ferreira y Mauro Mamani Macedo (Lima, Perú, Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar-Latinoamericana Editores, 2018), y «La negritud en *El son entero* de Nicolás Guillén y sus derivaciones en la poesía de Georgina Herrera y Nancy Morejón», en **Nicolás Guillén y El son entero. Miradas desde el siglo XXI**, volumen editado por Ana Chouciño Fernández y Ana María González Mafud (Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2018).



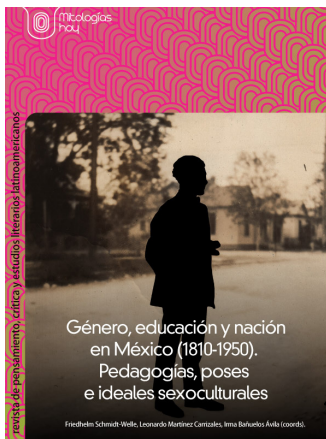
JORGE EDUARDO  
**BENAVIDES**  
TEXTOS CRÍTICOS



Enlace a las actas: <https://bit.ly/2slzCiM>

Enlace al volumen: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=715405>





Enlace a la revista: <https://bit.ly/2FV95Xk>

Enlace al programa: [https://docs.wixstatic.com/ugd/9f0284\\_290d4dcfd07f4fa49eda872529a70ed2.pdf](https://docs.wixstatic.com/ugd/9f0284_290d4dcfd07f4fa49eda872529a70ed2.pdf)

-**Ignacio Ballester** ha colaborado con el artículo «Tabla sin asidero: el feminismo en la poesía mexicana actual a través de Dolores Dorantes» en el volumen 18 de *Mitologías Hoy. Revista de Pensamiento, Crítica y Estudios Literarios Latinoamericanos*, titulado *Género, educación y nación en México (1810-1950). Pedagogías, poses e ideales sexoculturales*.

-**Mónica Ruiz Bañuls** ha publicado «Testimonios de la literatura náhuatl: los antiguos discursos prehispánicos en la evangelización franciscana del Nuevo Mundo» en *El franciscanismo hacia América y Oriente* (Universidad Internacional de Andalucía-AHEF, Córdoba, 2018).

### Actividades académicas de los miembros del CeMaB (España, resto de Europa y América)

-Entre el 10 y el 14 de septiembre, **Carmen Alemany Bay, José Carlos Rovira, Eva Valero Juan, Beatriz Aracil, Víctor Manuel Sanchis, Sebastián Miras, Ignacio Ballester, Arantxa Ferrández, Elisa Munizza, Miguel Ángel Gómez, Ferran Riesgo, Virginia Gil Amate (Universidad de Oviedo) y Francisco José López Alfonso (Universidad de Valencia)**, todos ellos miembros del CeMaB e integrantes del proyecto de investigación de la UA «La formación de la tradición literaria hispanoamericana: la recuperación del mundo prehispánico y virreinal y las configuraciones contemporáneas», participaron, junto con especialistas en la materia llegados de diversas universidades de España y de otros países de Europa y América, en el XIII Congreso Internacional de la Asociación Española de Estudios Literarios Hispanoamericanos titulado «“Mi casa está en la frontera”: Caminos de ida y vuelta en la literatura y cultura hispánicas», celebrado en la Universidad de Vigo y dirigido por **Carmen Luna Sellés**.

-**Alberto Santacruz Antón** realizó una estancia predoctoral en la Universidad Nacional Autónoma de México entre los meses de septiembre y noviembre bajo la supervisión del profesor Óscar Armando García Gutiérrez. Su actividad en los distintos centros de investigación de la UNAM, especialmente en el Instituto de Investigaciones Históricas, ha sido fundamental para concretar su objeto de estudio y delimitar las fuentes documentales de su proyecto de tesis doctoral, dirigido por la profesora Beatriz Aracil Varón y titulado *Las relaciones sobre las expediciones marítimas en torno a la Mar del Sur (1522-1543): la representación de California en los primeros testimonios novohispanos sobre el Pacífico*.

-**Eva Valero Juan** participó como invitada en el I Congreso Internacional «Antonio Cornejo Polar frente a los Estudios Culturales», celebrado en Arequipa (Perú) entre los días 1 y 5 de octubre, con la ponencia «Sujeto y discurso migrantes en el Perú

Enlace al Congreso: <https://bit.ly/2FR9fPy>

Enlace al programa: <https://bit.ly/2FDqX9W>

moderno, veinte años después», dentro de la mesa titulada «Antonio Cornejo Polar y la nueva crítica latinoamericana» que compartió con **Jill Robbins** y **José Gabriel Valdivia**. Dicho Congreso, evento inaugural de la Cátedra Cornejo Polar en la Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa, fue organizado por esta universidad y Cidecsur, con el auspicio de la Asociación Internacional de Peruanistas y la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*.

-El 23 de octubre, **José Carlos Rovira** impartió en la Biblioteca La Paz de Villena, en un acto organizado por la Sede Universitaria de Villena y dicha biblioteca, con motivo de la celebración de los 25 años de esta última, la conferencia titulada «La biblioteca, el libro y su “indefensa página primera”», en la que habló sobre la historia del libro y su secular persecución.

-**Carmen Alemany Bay** participó junto con **Cecilia Eudave** y **Anadeli Bencomo** en «La novela corta moderna en el mundo hispánico», XI Coloquio Internacional de Estudios Hispánicos, organizado por el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Departamento de Español de la Universidad Eötvös Loránd (ELTE), y desarrollado en Budapest entre el 24 y el 26 de octubre.

-**Miguel Ángel Gómez Soriano**, con la ponencia titulada «“Mi raíz en el suelo equinoccial”: la poesía telúrica de Jorge Carrera Andrade», participó en el V Coloquio Internacional de Jóvenes Investigadores de Literatura Hispanoamericana «¡Hay que cambiarlo todo de raíz! Ficciones ecocríticas en la literatura hispanoamericana» celebrado en la Universidad Complutense de Madrid entre el 30 y el 31 de octubre.

-El 5 de noviembre, **Beatriz Aracil** impartió en el Colegio de Literatura Dramática y Teatro de la Universidad Nacional Autónoma de México la conferencia titulada «Tratamiento del material histórico en el teatro».

-**José Carlos Rovira**, **Beatriz Aracil** y **Víctor Manuel Sanchis** participaron en el XI Simposio Internacional «Actualidad de los estudios de la literatura hispanoamericana virreinal» de la Universidad Nacional Autónoma de México, que se celebró entre los días 7 y 9 de noviembre, donde además se presentó el libro de **Víctor Manuel Sanchis** *Francisco Cervantes de Salazar. Un humanista en la Nueva España del siglo XVI*.

-Los días 15 y 16 de noviembre tuvo lugar en la Universidad de Córdoba el IV Seminario Internacional de Literatura Española «Renglones de otro mundo: nigromancia, espiritismo y manejos de ultratumba», en el que **José Carlos Rovira** participó con la ponencia «Rubén Darío: la atracción y el temor ante el más allá».



Enlace al Congreso: <https://bit.ly/2FUHfLa>



Enlace al programa: <https://bit.ly/2AVGMow>

Enlace al programa: <https://bit.ly/2sCMOWG>



Enlace al programa: <https://bit.ly/2R8A6Zq>

-En el mes de diciembre se celebró en la Universitat de Barcelona la V Jornada Transatlántica, que reunió a profesores de universidades de Hispanoamérica y Europa en sesiones dedicadas al estudio del carácter internacional de nuestras literaturas. Organizadas por el Transatlantic Project de la Brown University, con la colaboración de la Universitat de Barcelona y CASA, las jornadas fueron dirigidas por **Julio Ortega**. En esta ocasión el proyecto de investigación «En los bordes del archivo: escrituras periféricas, escrituras efímeras en los virreinos de indias» participó con la organización de un panel coordinado por **Judith Farré, Eva Valero Juan y Beatriz Ferrús**.



-**Carmen Alemany Bay** ha realizado una estancia de investigación en Centro Universitario de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad de Guadalajara (México) desde el mes de noviembre hasta comienzos de enero de 2019.

## Próximas actividades (enero-junio 2019)

Damos noticia de la programación del CeMaB y de las actividades en las que colaboramos, si bien, a lo largo del semestre, se irá informando a través de la página web y de Facebook de otras conferencias y eventos.



### Tertulia literaria: «entre ayer y hoy (IV), del texto a la imagen»

Este semestre comienza la actividad del CeMaB con una nueva edición de la Tertulia literaria: «entre ayer y hoy (IV), del texto a la imagen», que tiene por objetivo reunir a personas amantes de la literatura para comentar textos comprendidos entre el siglo XIX y la actualidad, con la ayuda de proyecciones, artículos de actualidad, libros y relatos; material generalmente extraído de internet. La consigna de esta actividad es: «Esta tertulia la hacemos entre todos».

En la programación de esta cuarta edición estarán presentes, entre otros, **Ernest Hemingway, John Cheever y Ricardo Menéndez Salmón; tampoco faltarán relatos de Adolfo Bioy Casares, Silvina Ocampo y Juan Rulfo**. Han sido atendidas sugerencias de los participantes, incorporando también a **Zygmunt Bauman** con un crudo análisis de la sociedad actual. También la poesía de **Elizabeth Bishop y Andrés Neuman** se abordará en diferentes sesiones. La enseñanza tendrá cabida a través de **Giner de los Ríos**, a cuya obra dedicaremos un debate. Por último, **Ricardo Piglia** contará con su espacio a través de algunas de sus creaciones más conocidas.

La Tertulia se desarrollará **desde el 9 de enero hasta el 12 de junio**, cada miércoles de 17:30 a 20:30, en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante (C/ San Fernando, 40)**.



### Presentación del libro *Antología poética (1960-2018)* de Homero Aridjis, en edición de Aníbal Salazar

El próximo **7 de febrero** se realizará la presentación del libro *Antología poética (1960-2018)* de **Homero Aridjis** (Cátedra, 2018), en edición de **Aníbal Salazar Anglada**. Tanto el poeta, Homero Aridjis, como el profesor Salazar (Universitat Ramon Llull) estarán presentes en el acto, organizado por el CeMaB y la Sede Universitaria de Torre Vieja, que tendrá lugar en la **Sociedad Cultural Casino de Torre Vieja** a las 20:00.

Al día siguiente, **8 de febrero**, la presentación será en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante (Avda. Ramón y Cajal, 4 - Sala Rafael Altamira)**, a las 20:00.



### Conferencia del escritor peruano Ezio Neyra

El día **19 de febrero** contaremos con la presencia de **Ezio Neyra**, escritor peruano y profesor de la Universidad Adolfo Ibáñez (Chile), que nos hablará sobre «Desde el boom hasta nuestros días», a las 12:00 en el **CeMaB**.

*Tsunami, Todas mis muertes, Habrá que hacer algo mientras tanto* y *Pasajero en La Habana* son las novelas publicadas por Neyra que, actualmente, ejerce como profesor e investigador en la Facultad de Artes Liberales de dicha universidad.



### Conferencia del poeta chileno Héctor Hernández Montecinos

El poeta chileno **Héctor Hernández Montecinos** volverá a acompañarnos en el **CeMaB** el próximo día **21 de febrero**, a las 10:00, donde impartirá la conferencia titulada «Raúl Zurita y la Época de la Ira: una lectura de su pensamiento poético».

Héctor Hernández Montecinos ha publicado sobre Zurita la antología *VERÁS* (2017) y *Un mar de piedras* (2018), basado en las entrevistas que durante varios años (de 1979 a 2017) le fueron realizando al poeta en diferentes medios de distintos países. Sobre su poesía se ha escrito: «La voz del escritor chileno Héctor Hernández Montecinos (Santiago, 1979) es una de las más sugerentes de la actual literatura de América Latina. Habla en dos sentidos: el de su propia obra, explosiva en cualquier género, pero de rareza brillante en poesía y ensayo, y el de la obra ajena, que amplifica con antologías, ediciones y festivales» (Revista Eñe, España).



### 60 aniversario de Casa de las Américas de La Habana (Cuba)

La **UA**, en colaboración con la **Embajada de Cuba en España**, celebra en 2019, a través de la **Sede Universitaria de Torre Vieja** y del **CeMaB**, el 60 aniversario de Casa de las Américas de La Habana (Cuba) para promocionar la cultura cubana en el área de influencia de la universidad.



Cabe recordar que Mario Benedetti fue el primer director del Centro de Investigaciones Literarias de Casa de las Américas, además de haber mantenido una estrecha relación con intelectuales y poetas cubanos, de la que da cuenta su biblioteca personal, los manuscritos con membrete de Casa de las Américas, las dedicatorias, etc. El vínculo histórico con Casa de las Américas, tanto de Benedetti como de miembros principales del CeMaB, que en la actualidad ha cobrado un nuevo impulso a través del contacto de **Eva Valero** con la dirección de **Casa de las Américas** y el actual director del Centro de Investigaciones Literarias, **Jorge Fonet**, es el principal motivo de colaboración del CeMaB en esta conmemoración.

### Exposición «60 años de Casa de las Américas»

Con motivo de esta celebración, se podrá visitar la exposición «60 años de Casa de las Américas» **del 1 al 29 de marzo en el vestíbulo del Aulario II de la UA y del 5 de abril al 5 de mayo en la Sala de Exposiciones Vista Alegre (Torrevieja).**



### Conferencias de la escritora mexicana Cecilia Eudave

La escritora mexicana **Cecilia Eudave** ofrecerá la conferencia «Ejemplos de bestias de ayer y hoy a propósito de *Bestiaria vida*» el próximo **5 de marzo** en el **CeMaB**, a las 12:00, donde también nos presentará su libro *Bestiaria vida* (Eolas, 2018).

El **día 7**, además de la presentación del libro, impartirá la conferencia «Animales y bestias en la literatura actual» en la **Sociedad Cultural Casino de Torrevieja** a las 20:00, en un acto organizado por la Sede Universitaria de Torrevieja y el CeMaB.



### Conferencia de la escritora Marta Sanz

En un acto organizado por la Sede Universitaria de Villena y el CeMaB, disfrutaremos con la presencia de la escritora **Marta Sanz**, que nos ofrecerá la conferencia titulada «Clavícula: el cuerpo como relato» en la **Biblioteca Miguel Hernández (Casa de la Cultura de Villena)**, el próximo **25 de marzo** a las 20:00.

Marta Sanz, doctora en Literatura Contemporánea por la Universidad Complutense de Madrid, ha sido jefe de la revista cultural *Ni hablar*, y ha colaborado con distintas publicaciones: *ABC*, *Escuela de Noche* o *Viento Sur*. Es autora de novelas como *El frío*, *Lenguas muertas*, *Los mejores tiempos* (Premio Ojo Crítico de Narrativa de Radio Nacional de España en 2001), *Un buen detective no se casa jamás* o *La lección de anatomía*, entre otras.

### Presentación de la Fundación Delibes y semblanza del autor

El día **27 de marzo**, a las 10:00 en el **CeMaB**, tendrá lugar la presentación del modelo de gestión de la **Fundación Miguel Delibes** a cargo de su Director gerente, Javier Ortega Álvarez. Dicha Fundación, que ha tomado el testigo de los valores que Delibes hizo suyos y defendió convirtiéndolos en señas de identidad de la Institución, tiene los siguientes objetivos y fines: la recopilación y custodia del legado cultural del autor, el estudio y difusión de su figura y su obra, y el fomento y apoyo a los estudios e investigaciones sobre temas que han sido constantes en su obra.

Por la tarde, a las 20:15, en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante (Av. Ramón y Cajal, 4 - Sala Rafael Altamira)**, será **Elisa Delibes de Castro**, hija del escritor y Presidenta de la Fundación, quien realizará una semblanza sobre su padre.

### Conferencia de Trinidad Barrera

La catedrática de Literatura Hispanoamericana **Trinidad Barrera** (Universidad de Sevilla) impartirá la conferencia titulada «La narrativa argentina del post boom: de Ricardo Piglia a Marcelo Birmajén» el día **28 de marzo** en el **CeMaB** a las 10:00.

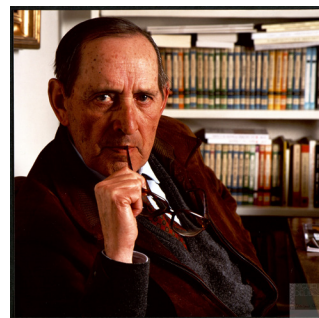
### Ciclo de cine «La Habana en el cine cubano de los ochenta»

**Del 2 al 16 de abril**, conmemorando el 500 aniversario de la fundación de la ciudad de La Habana, se celebrará en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante (C/ San Fernando, 40 - Sala de Conferencias)** un ciclo de cine sobre «La Habana en el cine cubano de los ochenta». Las sesiones se impartirán los siguientes martes:

- 2 de abril**, a las 19:00, con *Un hombre de éxito* (Humberto Solás, 1985);
- 9 de abril**, a las 19:00, con *Amada* (Humberto Solás, 1983);
- 16 de abril**, a las 19:00, con *Habanera* (Pastor Vega, 1984).

### Congreso Internacional «Vibraciones de Juan Gil-Albert: la fascinación de la constancia» (XXV aniversario de la muerte de Juan Gil-Albert)

En 2019 se cumplen veinticinco años de la muerte del escritor Juan Gil-Albert (Alcoy, 1904 - Valencia, 1994), y como homenaje a su memoria y a su obra literaria el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert, de la Diputación de Alicante, y la UA, a través del CeMaB, convocan el Congreso Internacional «Vibraciones de Juan Gil-Albert: la fascinación de la constancia», que se celebrará en **Alicante, del 3 al 5 de abril**, y **Alcoy, el 6 de abril**. Las sesiones se desarrollarán en la **Sede del Instituto Gil-Albert** y la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante (C/ San Fernando, 40)**, y en **El Salt** (donde se encuentra la casa de verano del poeta, en Alcoy) y el **Campus de Alcoy de la UA**.







Enlace a la web: <https://web.ua.es/es/congresogilalbert/>

El Congreso está dirigido tanto a especialistas como a aquellas personas interesadas en el estudio de la vida y obra del autor alcoyano, con el objetivo de profundizar en la personalidad de un intelectual que fue testigo de un siglo de la cultura hispánica, desde sus primeras lecturas de Gabriel Miró, Azorín o Valle-Inclán, fundamentales para entender sus primeras colecciones de relatos *La fascinación de lo irreal* y *Vibración de estío*, hasta los versos fundamentales y la prosa que publicara tras el fin de los exilios provocados por la dictadura.

Este encuentro académico, dirigido por **José Ferrándiz Lozano**, director del Instituto Juan Gil-Albert, y **José Carlos Rovira Soler**, catedrático de Literatura Hispanoamericana de la UA, será presidido por el poeta valenciano y académico de la Real Academia Española **Francisco Brines**.



### Presentación del libro *Los puntos sobre las íes de Rafael Courtoisie*, en edición de Augusto Rodríguez

El **9 de abril** acercaremos a la ciudadanía alicantina, de la mano de una de sus librerías históricas, 80 mundos, y con el apoyo del Consulado General de Uruguay en Valencia y de su cónsul Alberto Rodríguez Goñi, al poeta uruguayo Rafael Courtoisie, que presentará la antología titulada *Los puntos sobre las íes* (Amargord, 2019), en edición del poeta ecuatoriano Augusto Rodríguez. La actividad tendrá lugar a las 20:15 en la Librería 80 mundos (Avda. General Marvá, 14).

Courtoisie es miembro de número de la Academia Nacional de Letras de Uruguay y miembro correspondiente de la Real Academia Española. Entre otras distinciones, su antología *Tiranos temblad* obtuvo el Premio de poesía José Lezama Lima (Cuba, 2013), y en 2014 ganó el Premio Internacional Casa de América de Poesía Americana (Madrid) por su libro *Parranda*.



### Conferencia de Chiara Bolognese

El día **11 de abril**, la profesora de Literatura Hispanoamericana en la Sapienza Università di Roma, **Chiara Bolognese**, impartirá la conferencia titulada «Roberto Bolaño: su poesía y sus poetas» en el **CeMaB** a las 16:00.

Chiara Bolognese es licenciada en Lenguas y Literaturas Extranjeras por la Università Cattolica del Sacro Cuore de Milán, y doctora en Literatura Hispanoamericana por la Universidad Autónoma de Madrid. Ha sido becaria posdoctoral en el Centre de Recherches Latino-Américaines de la Université de Poitiers, en la Universidad de Santiago de Chile y en la Universitat Autònoma de Barcelona. Ha publicado artículos y ensayos sobre autores chilenos, argentinos, venezolanos y cubanos; y es autora del libro *Pistas de un naufragio. Cartografía de Roberto Bolaño*.

## Aniversario: 20 años del Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti (en el marco de los 40 años de la UA)

Desde 1999 el Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti ha realizado la tarea de coordinación de una parte importante de la actividad académica y cultural de la UA centrada en Latinoamérica. El CeMaB se adscribió en su origen al Secretariado de Relaciones con América Latina – dirigido por el profesor José Carlos Rovira–, que desde 2001, ya bajo la dirección de la profesora Carmen Alemany, pasó a denominarse Centro de Relaciones con América Latina.

Ratificado por la Junta de Gobierno en 2002, y bajo la dirección de la profesora Carmen Alemany hasta 2012 y de la profesora Eva Valero Juan a partir de ese año, el CeMaB ha desarrollado un amplio programa de actividades que dan cuenta de la proyección latinoamericana que el Centro ha consolidado en la UA, con la presencia de numerosos escritores e investigadores de reconocido prestigio en sus múltiples jornadas académicas y actividades culturales.

Será el **17 de mayo** y, coincidiendo con el décimo aniversario de la muerte de nuestro querido Mario Benedetti, cuando celebraremos el vigésimo año de un Centro por el que han pasado tantos escritores latinoamericanos y españoles a lo largo de su andadura. Por este motivo, se ha programado un acto que se desarrollará en la **Sede Universitaria Ciudad de Alicante (Avda. Ramón y Cajal, 4 - Sala Rafael Altamira)**, a las 19:00, con la presencia de **Manuel Palomar Sanz (Rector de la UA)**, **Carles Cortés** (Vicerrector de Cultura, Deporte y Lenguas), **Eva Valero** (Directora del CeMaB), **Jorge Olcina** (Director de la Sede Universitaria Ciudad de Alicante), los anteriores directores del CeMaB **José Carlos Rovira** y **Carmen Alemany** y varias figuras centrales de la literatura española que mantuvieron un fuerte vínculo con Mario Benedetti: el poeta **Luis García Montero**, Director del Instituto Cervantes, el escritor y periodista **Juan Cruz**, el editor **Jesús García Sánchez** (Visor) y el catedrático de Literatura Hispanoamericana de la Universidad Autónoma de Madrid **Teodosio Fernández**.



## Congresos Internacionales

En este apartado damos información básica sobre los congresos internacionales hispanoamericanistas que están programados para los próximos meses, así como enlaces a las páginas donde se puede encontrar más información.

[Enlace al Congreso](#)

## **Congreso Internacional «Transocéanos. Culturas y mundos ibéricos en los siglos XVI-XVII»**

Del **9 al 11 de mayo** se celebrará en la **Universitat Autònoma de Barcelona** el Congreso «Transocéanos. Culturas y mundos ibéricos en los siglos XVI-XVII». Este Congreso pretende debatir, a partir del concepto «transoceánico», la pluralidad de contenidos y de consecuencias que ha gobernado el proceso histórico de la Península Ibérica desde 1415, en el caso portugués, y desde 1492, en el español. Así, se analizarán las relaciones culturales, académicas y humanas que se dieron en el amplio mundo ibérico, que llegó a extenderse en cuatro continentes.

El acto contará con ponencias, comunicaciones y mesas redondas para abarcar un gran abanico de temas y motivos de reflexión.

[Enlace al Simposio](#)

## **Simposio Internacional «Estado de los estudios peruanistas en el contexto transatlántico»**

Con motivo del gran congreso anual de la Asociación de Estudios Latinoamericanos (LASA), que tendrá lugar en Boston del 24 al 27 de mayo, la Asociación Internacional de Peruanistas, la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* y la Cátedra King Felipe VI of Spain de la Tufts University organizan un Simposio alrededor del tema «Estado de los estudios peruanistas en el contexto transatlántico». Se realizará en el **campus de la Tufts University, en Medford, Boston, el jueves 23 de mayo**. Este Simposio consistirá en una serie de mesas redondas a cargo de especialistas en distintas disciplinas que debatirán sobre los logros y los temas pendientes en las agendas de estudio del país andino, y las posibles vías de colaboración transdisciplinaria e internacional para desarrollar las investigaciones pertinentes. Se anunciará el programa con la debida anticipación. El ingreso será libre.

[Enlace al Congreso](#)

## **V Congreso Internacional de Letral «Las narrativas latinoamericanas y española del siglo XXI»**

El V Congreso Internacional de Letral «Las narrativas latinoamericanas y española del siglo XXI» se celebrará el **28 y el 29 de mayo** en el **Aula García Lorca de la Facultad de Letras de la Universidad de Granada**, en el marco del proyecto I+D+i Letral.

El Congreso pretende crear un espacio de debate sobre las zonas de producción, circulación y recepción de las narrativas «latinoamericanas» y «española» en el siglo XXI. Se trata entonces de analizar tanto el estado textual (temas, problemas, estéticas, lenguaje) de estas narrativas recientes, como sus componentes sociológicos: naturaleza de los sellos editoriales que las ponen en circulación (grandes conglomerados/independientes) o las –nuevas– formas de recepción (reseñas, prensa cultural, redes, etc.). De esta manera, el objetivo final será ofre-



cer una cartografía comparada de esta novísima narrativa en lengua castellana para pensar cómo se produce, circula y lee lo «latinoamericano» y lo «español» en la actualidad, es decir, cuáles son sus valores en el campo cultural mundial.

### **III Congreso Internacional de Teorías, Crítica e Historias Literarias Latinoamericanas Antonio Cornejo Polar (CITCHLL) «Migraciones, fronteras y desplazamientos, en las literaturas latinoamericanas»**

[Enlace al Congreso](#)

El CELACP (Centro de Estudios Literarios Antonio Cornejo Polar) ha organizado el III Congreso Internacional de Teorías, Crítica e Historias Literarias Latinoamericanas Antonio Cornejo Polar «Migraciones, fronteras y desplazamientos, en las literaturas latinoamericanas», que tendrá lugar **en Lima entre los días 6 y 9 de agosto**.

Este Congreso propone generar nuevas miradas sobre movimientos migratorios y desplazamientos forzados en un contexto local y global. En diálogo con los planteamientos preliminares de Antonio Cornejo Polar, el objetivo es producir nuevas aproximaciones que permitan repensar los procesos de migración y sus representaciones en las literaturas y culturas latinoamericanas.

### **Simposio Internacional «Indigenismo global: 50 años de la muerte de José María Arguedas»**

[Enlace al Simposio](#)

Con el motivo de los cincuenta años de la muerte de José María Arguedas, Casa de las Américas, la Asociación Internacional de Peruanistas y la *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*, con el auspicio de la Embajada del Perú en Cuba, están organizando el Simposio Internacional «Indigenismo global: 50 años de la muerte de José María Arguedas», que se realizará en **Casa de las Américas (La Habana, Cuba) el jueves 28 y el viernes 29 de noviembre**. Se trata de un evento que busca resaltar los alcances contemporáneos de este clásico de la literatura latinoamericana.

## **Reseñas**

En primer lugar, damos noticia de las novedades de la revista *América sin Nombre* y de la colección Cuadernos de América sin Nombre del grupo de investigación en Literatura Hispanoamericana de la UA. A continuación ofrecemos las reseñas de novedades editoriales.



[Enlace a la revista](#)

**Revista América sin Nombre, n.º 23, 2018**

**Madurez de la joven poesía mexicana, Alejandro Higashi e Ignacio Ballester (coords.)**

Ofrecemos el índice de la revista con el enlace a su versión *online*.

## Sumario

### Monografías

Higashi, Alejandro; Ballester Pardo, Ignacio: [«Presentación: Ser poeta joven en México»](#)

Ruiz-Pérez, Ignacio: [«José Emilio Pacheco en el imaginario de la poesía mexicana reciente: ética de escritura y política de lectura»](#)

Higashi, Alejandro: [«El dificultismo de Eduardo Lizalde y Gerardo Deniz en la tradición de la poesía mexicana actual»](#)

Sánchez Prado, Ignacio M.: [«Lengua precaria: la poesía mexicana en crisis epistémica»](#)

Fernández Granados, Jorge: [«De los pioneros a los epígonos»](#)

Flores, Malva: [«Los demasiados versos. La edición de poesía en México. ¿Qué se edita?, ¿cómo se edita? y ¿para quién se edita?»](#)

Aguilera López, Jorge; Castañeda Barrera, Eva: [«La poesía mexicana del siglo XXI ante la crisis institucional: apuntes para un panorama estético»](#)

Uribe, Sara: [«“Una vez fui el futuro de todos”: cuerpo, violencia, desmontaje y resistencia en tres muy jóvenes poetas mexicanas»](#)

Ángel, Diana del; Ortiz Maciel, Mariana: [«Panorama de la poesía mexicana contemporánea escrita en lenguas originarias»](#)

Ramírez Cruz, Israel: [«Reconfiguración del campo poético en México. 2001 y 2016: un mínimo acercamiento a partir de dos revistas»](#)

Palma Castro, Alejandro; Martínez Elizalde, Jocelyn: [«La escritura conceptual en la joven poesía mexicana del siglo XXI: entre la experimentación y la experiencia»](#)

Ballester Pardo, Ignacio: [«La poesía mexicana vista desde España: puntos de partida y encuentro en dieciocho años»](#)

## Miscelánea

Cano Reyes, Jesús: «La nostalgia del antipoeta: añoranza e ironía de Nicanor Parra»

Eudave, Cecilia: «La construcción de la memoria, desde la perspectiva de 'tiempo roto', en tres novelas cortas mexicanas del siglo XX»

García, Óscar Armando: «La tonadilla escénica: una fuente del discurso teatral mexicano del siglo XIX»

Gatti Riccardi, Giuseppe: «Memoria histórica y escritura sobre el lenguaje: alegoría de la subversión en "El escopetero" de Carlos Liscano»

Marini, Anna Marta: «Narcedalia Piedrotas y la construcción microhistórica de la identidad fronteriza norteaña»

Quezada Camberos, Silvia: «La identidad colectiva en tres cuentos latinoamericanos»

Rangel, Asunción; Solórzano, Lilia: «Las aguas del corazón: consideraciones sobre la poesía de Ramón Xirau»

Reverte Bernal, Concepción: «Escribir en el aire frente a la cultura letrada (volviendo a Crónica de músicos y diablos, de Gregorio Martínez)»

Rodríguez-Mansilla, Fernando: «Luchadores patéticos: perspectivismo en "Fénix" de J. R. Ribeyro y "Jacob y el otro" de J. C. Onetti»

Rojo, Grínor: «La dictadura y la postdictadura chilena y su contrarrevolución cultural»

Teglia, Vanina M.: «Brevísima lascasiana: cómo reeditar un clásico colonial hispanoamericano»

## Reseñas

Peña-Argüeso, Elena: Beatriz Aracil Varón. «Yo, don Hernando Cortés». Reflexiones en torno a la escritura cortesiana. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert (Biblioteca Indiana), 2016

García Gutiérrez, Rosa: Vicente Cervera Salinas y María Dolores Adsuar Fernández (coords.). Avatares del Hacedor. Jorge Luis Borges (1986-2016). Madrid: Verbum, 2017

Castaño Santos, Soledad: Oswaldo Estrada. Ser mujer y estar presente: Disidencias de género en la literatura mexicana contemporánea. México: UNAM, 2014

Saura Clares, Alba: Oswaldo Estrada (ed.). Senderos de violencia. Latinoamérica y sus narrativas armadas. Valencia: Albatros Ediciones, 2015

González Lage, Valeria: Emilio J. Gallardo-Saborido, Jesús Gómez-de-Tejada y Damaris Puñales-Alpizar (eds.). Asedios al caimán letrado: literatura y poder en la Revolución Cubana. Praga: Universidad de Praga-Editorial Karolinum, 2018

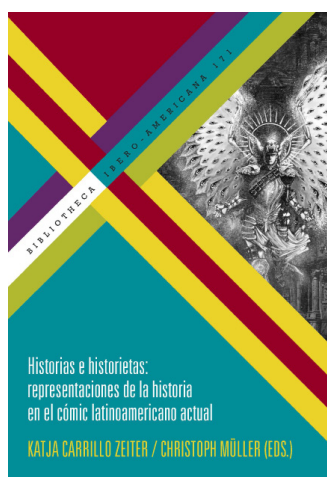


Salvador, Álvaro: Inmaculada López Calahorro. *Gabriel García Márquez. El discurso de la debilidad. Cuatro lecturas desde el mundo clásico*. Granada: Universidad, 2016

Guerrero Almagro, Berta: Milena Rodríguez Gutiérrez (ed.). *Casa en que nunca he sido extraña. Las poetisas hispanoamericanas: identidades, feminismos, poéticas (Siglos XIX-XXI)*. Nueva York: Peter Lang, 2017

Faura, Francisco M.: Alba Saura Clares e Isabel Guerrero (eds.). *Estudios teatrales: nuevas perspectivas y visiones comparadas*. Murcia: Editum, 2017

Gallardo-Saborido, Emilio J.: Sabine Schmitz, Annegret Thiem y Daniel A. Verdú Schumann (eds.). *Descubrir el cuerpo. Estudios sobre la corporalidad en el género negro en Chile, Argentina y México*. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert, 2017



### **Historias e historietas: representaciones de la historia en el cómic latinoamericano actual**

**Katja Carrillo Zeiter y Christoph Müller (eds.)**

**Madrid-Frankfurt am Main, Iberoamericana-Vervuert, 2018 (259 páginas)**

Los trabajos recogidos en este volumen demuestran que el cómic latinoamericano es idóneo para plasmar relatos históricos espectaculares con medios muy reducidos. Las obras analizadas en el presente libro además de contar una historia, tratan de la Historia latinoamericana a partir de un episodio o un personaje histórico, trazando un recorrido de norte a sur por el continente americano. Como ha señalado Jorge Carrión, «nunca, nada humano, le fue ajeno al álbum ilustrado», de modo especial en el momento actual, en el que convergen los lenguajes narrativos, la literatura y la ilustración dando lugar a obras innovadoras como las que se analizan en estas páginas.

El volumen se abre con dos trabajos enfocados al estudio de dos personajes emblemáticos de la historia argentina. El Che y Eva Perón son analizados por Karen Genschow a partir de las obras de Oesterheld, relacionando los personajes con el mito y la formación del héroe. Dentro de la larga lista de imágenes e historias sobre Eva Perón que sucedieron a la publicación de *La razón de mi vida* (1951), Valeria Grinberg nos presenta un interesante estudio sobre *Eva de la Argentina* (2011). Sin salir del Cono Sur, el interesante estudio de Hartmut Nonnenmacher está dirigido hacia las representaciones de la conquista en el cómic argentino. El trabajo aborda los diferentes modos de representación del acto fundador de Latinoamérica, el descubrimiento y conquista por parte de los europeos del siglo XVI, a partir de la obra de artistas argentinos contemporáneos como Carlos Trillo, Ricardo Barreiro, Jorge Zentner o el dibujante Enrique Breccia.

Con el estudio sobre la historieta paraguaya de Ricarda Musser nos trasladamos un poco más hacia el norte, analizando las narraciones de la independencia en Paraguay. Aunque la tradición de cómics con tal temática no es equiparable en este país con la de otros como Argentina o México, la autora aborda la literatura gráfica que trata acontecimientos de la primera década del siglo XIX en ese territorio, analizando interesantes historietas que recuperan dichos acontecimientos como el titulado *1811*. La materia histórica de la revolución cubana a través del cómic es la que nos presenta Christoph Müller en su excelente trabajo, en el que analiza los héroes nacionales de ese período plasmados ahora en obras innovadoras como *José Martí. Contra dos imperios* de Ángel Velazco (2007) o *K-milo 100 fuegos. Criollo como las palmas* de Francisco Blanco (2009).

México es sin duda uno de los países, junto a Argentina, con un mercado editorial en torno al cómic más grande y consolidado. Los artículos de Rosa Wohlers y Katja Carrillo Zeiter nos introducen en el universo de la historieta mexicana con dos interesantes trabajos. La primera de ellas dedica su estudio a Kalimán, uno de los superhéroes mexicanos por excelencia, y se detiene en analizar el sincretismo subyacente en la creación de este personaje que oscila entre el modelo norteamericano y la reivindicación de la mexicanidad. Carrillo, a su vez, presenta un estudio de una de las obras más destacadas del historietismo mexicano: *Operación Bolívar* de Edgar Clément, un cómic que nos muestra un conjunto de experiencias históricas y políticas que conforman para los mexicanos su identidad cultural, amenazada ahora por el narcotráfico y la globalización. Ángeles, policías corruptos, empresarios sin escrúpulos y dioses aztecas resucitados protagonizan este cómic y son analizados con detalle por Carrillo en este excelente trabajo, que resulta esencial para adentrarse en el mundo del cómic mexicano.

El estudio de Juan Poblete nos introduce en el mundo del cómic latino en los Estados Unidos. Se acerca a las obras del artista latino-norteamericano Lalo Alcaraz, subrayando la visceral crítica social que el autor realiza al abordar el periplo de los inmigrantes latinos al cruzar la frontera. Alcaraz pone en imágenes la tensa historia producida por una migración acelerada en los años 70 que ha llevado a los latinos de ser el 5% de la población estadounidense en esa década a convertirse en 2014 en la primera minoría étnica del país con más de 54 millones de ciudadanos.

El volumen se cierra con el trabajo de Rike Bolte que engloba toda la reflexión de los trabajos particulares anteriores, planteando un marco teórico amplio sobre el cómic como literatura interdisciplinar y lugar privilegiado de la memoria histórica en América Latina.

El libro de Carrillo y Müller constituye uno de los estudios más completos y novedosos en torno a la representación de la historia de América Latina en el cómic. Un trabajo sumamente interesante en el que los editores recopilan propuestas muy diversas que evidencian la vitalidad y consolidación del llamado «novenio arte». Una aportación indispensable en los estudios sobre el tema e imprescindible referencia para todo investigador interesado en el cómic latinoamericano actual.

Mónica Ruiz Bañuls



### ***Vértigo y desvelo: dimensiones de la creación de Ida Vitale*** **María José Bruña Bragado (ed.)**

**Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 2017 (65 páginas)**

La producción crítica dedicada a la obra de la poeta uruguaya Ida Vitale todavía es exigua, si bien es razonable suponer que esta escasez está destinada a ser corregida en los años venideros. En mayo del 2016, un homenaje realizado a la autora en la Universidad de Salamanca con motivo del reciente Premio Reina Sofía que había sido otorgado a la autora vino a anticiparse, y resultó en este volumen, *Vértigo y desvelo: dimensiones de la creación de Ida Vitale*, editado en 2017 por la profesora María José Bruña Bragado, donde se recogen cuatro de las ponencias que se presentaron en aquella jornada.

Puede que el de Vitale sea uno de esos casos en que resulta conveniente prestar especial atención a los años de formación de la poeta, al contexto inquieto y entusiasta en que se establecieron sus intereses e influencias; esto, por supuesto, sin restar nada en absoluto a su voz personal y sincera. Como integrante de la generación del 45 uruguaya, la generación «crítica», de los «lúcidos», la de «Marcha», Vitale participó de la búsqueda vital que realizó un grupo de escritores, críticos, intelectuales y artistas, uno de cuyos rasgos más sobresalientes fuera quizás el de estar plenamente comprometidos con los avatares de su propio tiempo. Las revistas de juventud, *Clinamen*, *Asir*, *Número*, la aventura de *Marcha*, el magisterio de José Bergamín, los abundantes y muchas veces efímeros proyectos editoriales, todo eso nutrió a esa generación de una exigencia de autenticidad, rigor y, no menos importante, de establecer una comunicación fructífera con el medio que los rodeaba.

Por eso no resulta sorprendente que el artículo que abre el volumen, de Fernando Aínsa, se ocupe precisamente de ofrecer una panorámica del ambiente montevideano de esos años, de aquella generación que recibió, en medio de una pobre repercusión, el programa que supuso la primera novela de Onetti, *El pozo*, de 1939. Durante aquellos años, la crítica literaria



adoptó una actitud fuertemente revisionista. Los calificativos de «intelectualizada» y «racionalista» estuvieron en gran parte motivados por este severo proceder, por su hostilidad hacia el amiguismo y el elogio simplón, unas costumbres extendidas que habían suscitado controversias apasionadas en décadas anteriores. Aínsa advierte, sin embargo, que la producción poética relativizaría en cierto grado los principios que sostenían los críticos, «privilegiando la emoción sobre el intelectualismo de corte racionalista». Teniendo en cuenta el matiz, es cierto que la poesía de Vitale evidencia esa «amplia cultura» y «sentido cosmopolita» que se proponían como atributos de la generación.

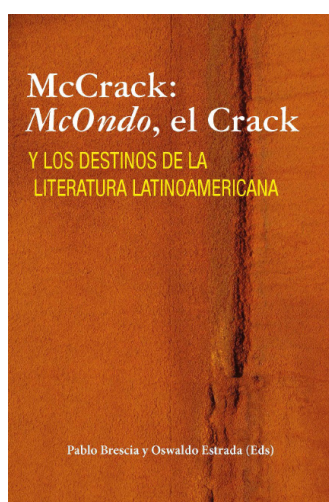
José Luis Gómez Toré utiliza el término «trazo» para sugerir la pronunciada individualidad que atraviesa la poesía de Vitale, una voz tan marcadamente personal que incluso dificulta la tarea de explorar sus rasgos. Esto no impide que aparezcan algunos de ellos, como la presencia constante de «pequeñas nada» que se traban para dar cohesión a la existencia humana. Otro de los rasgos que singularizan ese trazo es la «levedad», término propuesto por Italo Calvino, donde se reúnen la escucha, la atención, la responsabilidad que tiene con la carga de la humanidad, aunque expuesta «sin añadir más lastre».

El estudio de Gabriel Saad parte de la tradicional distinción entre sensualidad y sensibilidad, para sugerir que, si bien la última nos permite el contacto con el mundo, es la primera la que afirma nuestra vitalidad, «nuestra presencia en el mundo». En Vitale, la asociación entre sensualidad y memoria, y la inteligencia que atraviesa esa sensualidad son lo que configura una poesía donde la mirada disfruta de una posición predominante.

La última de las colaboraciones, a cargo de Aurelio Major, editor de la *Poesía reunida* de Ida Vitale, valora la carga poética presente en la prosa de Vitale. Major aporta una serie de cualidades que guardan un vínculo estrecho con otras ya sugeridas: una «experimentación desmitificada de la función del lenguaje», emparentado con cierto carácter surrealista mencionado por Saad; una «inextricable presencia moral», que nos devuelve al sentido de responsabilidad advertido por Gómez Toré; la «independencia creadora sustentada en una observancia de lo mínimo del asombro y de la precisión», donde se perciben huellas de las «pequeñas nada» y la levedad. Major también utiliza un concepto en busca de alcanzar una síntesis que capte lo propio de Vitale. Y lo encuentra en el de «clinamen» —nombre de la revista donde la poeta publicara sus primeros versos—, ese término que empleó Lucrecio para describir la desviación imposible de predecir de los átomos. Así, caracteriza la escritura de Vitale como una que «rompe la cadena causal» del movimiento, recogiendo con minuciosidad esas partículas espontáneas en un orden nuevo.

«El tiempo para Ida es siempre una sorpresa, algo que viene de afuera como un golpe de viento y que por lo general asusta un poco. Decir la hora en su presencia es un pecado: jamás puede creer que son las cinco cuando son las cinco. Siempre ha sido así, encantadora y única en su desconcierto»: con estas palabras caracterizaba a Vitale la escritora María Inés Silva Vila, también perteneciente a la generación del 45, recordando la temporada que compartieron un pequeño apartamento junto a Ángel Rama y Carlos Maggi. El tiempo ha guardado una grata y merecida sorpresa a esta longeva poeta, galardonada con el Premio Miguel de Cervantes del año 2018.

Sebastián Miras



**McCrack: McOndo, el Crack y los destinos de la literatura latinoamericana**

**Pablo Brescia y Oswaldo Estrada (eds.)**

**Valencia, Albatros Ediciones, 2018 (270 páginas)**

La siempre acuciante actualidad de la literatura latinoamericana y sus derroteros en las últimas décadas, con origen en la antología *McOndo* (1996) y el *Manifiesto del Crack* (1996), acaba de recibir específica atención crítica en el volumen recientemente publicado en la colección *Palabras de América* de Albatros Ediciones *McCrack: McOndo, el Crack y los destinos de la literatura latinoamericana*, editado por dos grandes especialistas en las trayectorias de la narrativa de las últimas décadas: Pablo Brescia y Oswaldo Estrada.

El volumen viene a sumarse a las obras que han explorado en los intersticios de la literatura del siglo XXI, tales como el libro de Jorge Fornet *Los nuevos paradigmas. Prólogo narrativo al siglo XXI* (2006), *La narrativa del nuevo milenio* (en *Nuevo texto crítico*, 2008), el volumen colectivo *Nueva narrativa latinoamericana*, editado por Oswaldo Estrada para *Cuaderno Internacional de Estudios Humanísticos y Literatura* (2010), y el número de *Ínsula* dedicado a *La novísima literatura latinoamericana (2001-2015)* (2018), editado por Ana Gallego Cuiñas. Su propuesta, como el título indica, es una puesta al día sobre la significación de los fenómenos de *McOndo* y el *Crack*, que se dieron cita a fines del siglo XX, y la realización de un análisis en perspectiva sobre lo que dichos movimientos supusieron para la literatura del nuevo milenio. Partiendo de este objetivo el volumen entra en «el debate sobre el significado y alcance de las nuevas literaturas mundiales», y «aspira a tomarle el pulso a las dinámicas actuales de la literatura latinoamericana, prestando especial atención a las redes tejidas en torno a las literaturas globales, al establecimiento de conexiones trasatlánticas y sus correspondientes intercambios, a las migraciones culturales y a las nuevas formas de comunicación y formación de identidades» (p. 13).

Para acometer tal designio, los editores han organizado los estudios en cuatro partes y una entrevista final a los protagonistas de *McOndo* y el Crack (Palou, Paz Soldán, Rivera Garza y Yehya), realizada por Thomas Nulley-Valdés y Jonatán Martín Gómez. La primera parte es especialmente significativa en tanto que está protagonizada también por estos escritores que formaron parte de la antología *McOndo* y del Manifiesto del Crack, con valoraciones lanzadas desde su mirada actual y desde la óptica del escritor. Bajo el título «Antologías, manifiestos y el canon: la mirada del escritor», Edmundo Paz Soldán, Pedro Ángel Palou, Naief Yehya y Cristina Rivera Garza nos ofrecen muy valiosas reflexiones sobre la renovación que procuraron ambos movimientos con la perspectiva de veinte años. Sigue una segunda parte en la que entran al campo de análisis los críticos, reconocidos especialistas en las líneas por las que ha evolucionado la literatura latinoamericana del nuevo siglo, tales como Eduardo Becerra, Jorge Fonet, Tomás Regalado López y Wilfrido Corral. «Mapas, revisiones, diagnósticos» es el título que acoge sus propuestas críticas, que recorren balance (Becerra), «lugares comunes» (Fonet), «el Crack vs. la crítica» (Regalado) y finalmente el estudio de lo ocurrido después (pos-*McOndo* y pos-Crack) aportado por Corral. A continuación, sigue «Territorios pre y pos: estados de la cuestión», tercera parte, en la que otro grupo de críticos entra en las repercusiones del movimiento por países: en la narrativa hispanocaribeña del siglo XXI (Rita de Maeseneer), en la colombiana (Catalina Quesada-Gómez) y en la estadounidense (Oswaldo Estrada y Pablo Brescia). Por último, y antes de cerrar con la mencionada entrevista, el título «En concreto: temas para un pasado futuro» contiene trabajos diversos sobre autores y obras actuales, como el de Daniel Mesa sobre la figura del Che en dos novelas argentinas del cambio de siglo de Rubén Mira y Carlos Gamero; el de Ezequiel de Rosso acerca de novelas itinerantes (como las de Mario Bellatin o Luciano Lamberti); el dedicado a las traducciones de la literatura latinoamericana en EEUU por Sarah Booker; y, finalmente, el trabajo de Ana Gallego Cuiñas sobre el impacto de Alfaguara en la literatura latinoamericana, el mercado editorial y la figura del autor en *Sudor*, de Alberto Fuguet.

Del mismo modo que el volumen se abre con los testimonios de los protagonistas de *McOndo* y el Crack, es la entrevista a los mismos la que cierra, con sus voces, este libro que se erige, ya, en bibliografía de referencia imprescindible para la comprensión de la significación de ambos fenómenos literarios para la posteridad, así como de las temáticas citadas arriba como objetivos del volumen, cruciales para entender los nuevos condicionantes que determinan la literatura de nuestro tiempo.

La combinación de las voces de los escritores y de los críticos es sin duda uno de los grandes valores y aciertos de sus compiladores, que nos entregan este volumen esencial



para seguir auscultando los nuevos derroteros de la literatura latinoamericana; en palabras de los editores, para intentar «definir algunos» de sus «destinos».

Eva Valero



### **Joaquín Sabina o fusilar al rey de los poetas**

**Guillermo Laín Corona (ed.)**

**Madrid, Visor Libros, 2018 (281 páginas)**

En junio de 2018, durante el VIII Congreso de la Asociación Beta, se presentó en el Instituto Cervantes de Nápoles un libro que estudia a Joaquín Ramón Martínez Sabina (Úbeda, Jaén, 1949) como poeta que canta y bebe de la tradición literaria del Mediterráneo a Iberoamérica.

Guillermo Laín Corona, profesor de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), reúne, edita y prologa seis trabajos que parten de Joaquín Sabina y explican cómo se encuentra la lírica en español desde los clásicos al verso efectista que se vende y se propaga.

En primer lugar, Javier Menéndez Flores, escritor y periodista, en «Sabina, el gran tema de Joaquín Martínez» funge de biógrafo de un personaje que lee y escribe. El «yo» se disgrega en matices que, aún de manera superficial, irán dibujando la escena con el análisis de los textos que incluye el compendio de canciones *Con buena letra*. Es importante entonces que, en «Sabina ¿no? es poeta», Laín Corona parta de la filología y de la reciente polémica que levantó el Premio Nobel a Bob Dylan para ofrecer las herramientas que nos hagan pensar qué es poesía en la actualidad y qué mecanismos editoriales y crematísticos se dan para recibir un texto «como tal» (p. 50). Ahí entra en juego la recepción. Sabina «se enorgullece de que el poeta Mario Benedetti cita los tres primeros versos de “Esta boca es mía” (del disco homónimo de 1994) en su poemario *El olvido está lleno de memoria* (1995)» (p. 79). Y dice así: «Más vale que no tengas que elegir / entre el olvido y la memoria, / entre la nieve y el sudor» (p. 79). El libro que publica la editorial de su amigo Chus Visor continúa con la otra cara de la moneda. Si veíamos la figura del poeta, ahora discurre la del cantante con Emilio de Miguel Martínez, de la Universidad de Salamanca. «Sabina canta historias (técnicas y recursos de un narrador en canciones)» ofrece las técnicas que hacen que un relato perdure. Entre la ficción y la realidad aparecen también Macondo o Comala; son algunos de los espacios en los que incursiona la alicantina Rocío Ortuño Casanova, Universiteit Antwerpen, en «Atlas de lugares sabinianos», donde igualmente destaca ritmos tropicales (salsa, son, reggae, bolero), sudamericanos (tanto, milonga, valsecito peruano), mexicanos (como el corrido o la ranchera) o la canción protesta (p. 165). En el cincuentenario

del 68, Margarita García Candeira, de la Universidad de Huelva, ve en «La importancia de llamarse Martínez. Sabina, poeta del 68 (cuatro poemas)» la ligazón que sigue existiendo entre el compromiso político y el arte. Por último, Julio Neira, también de la UNED, comenta «Los sonetos de Sabina» en *Ciento volando de catorce*. Petrarca y el siglo XXI conviven de distintas maneras en el metro por antonomasia.

La disyuntiva de *Joaquín Sabina o fusilar al rey de los poetas* surgió de un curso organizado por el Centro Asociado de la UNED en Úbeda, que posteriormente se integraría en el salmantino proyecto de investigación «CANTes: Canción de autor en español».

Entre numerosas virtudes, creo que el mérito de este libro es adentrarse en un nombre tan polémico o con tantas aristas para la poesía como es el de Sabina. Al hacerlo desde el rigor ensayístico y mediante múltiples alusiones y hasta comparaciones con sor Juana Inés de la Cruz, César Vallejo, Pablo Neruda o el propio Benedetti se entiende la necesidad humanística que existe en la academia para estudiar lo popular, es decir, lo conocido por buena parte del pueblo. A él o a Joan Manuel Serrat debemos la presencia de poetas como Miguel Hernández en América.

Con este libro cumple setenta años un ronco cantante que explica la poesía reciente a los dos lados del Atlántico de la mano de seis especialistas y un «diccionario» que «detenga las balas».

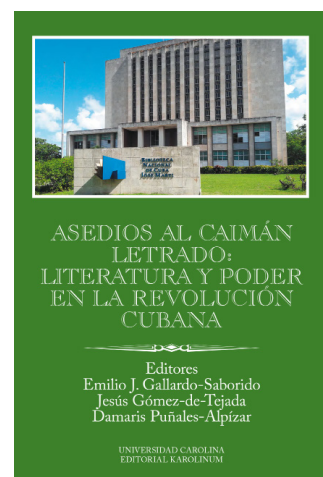
Ignacio Ballester Pardo

### **Asedios al caimán letrado: literatura y poder en la Revolución Cubana**

**Emilio J. Gallardo-Saborido, Jesús Gómez-de-Tejada y Damaris Puñales-Alpizar (eds.)**

**Praga, Charles University, Karolinum Press, 2018 (150 páginas)**

*Asedios al caimán letrado: literatura y poder en la Revolución Cubana* es un volumen colectivo editado por los especialistas en historia y literatura cubana contemporánea Emilio J. Gallardo-Saborido, Jesús Gómez-de-Tejada y Damaris Puñales-Alpizar que reúne artículos de diferentes investigadores interesados en el análisis de las estrechas relaciones entre historia, literatura y poder en Cuba desde el inicio del proceso guerrillero de Sierra Maestra hasta los caminos últimos de la literatura de la Isla. El libro recoge nueve colaboraciones en castellano y en inglés que acercan al lector interesado en los procesos históricos y literarios latinoamericanos contemporáneos a la Cuba nacida de la Revolución, con el objetivo claro de desentrañar las tensiones entre intelectuales y poder político y cultural, como



dicen los editores en su presentación, en un «provocador diálogo» (p. 10) que analiza diferentes procesos artísticos en momentos decisivos de los últimos 60 años.

El volumen se abre con un estudio de Patricia Calvo González, «La construcción del poder a través de la dimensión pública: medios de comunicación y propaganda durante la etapa insurreccional cubana (1953-1958)», que presenta resultados de investigación sobre un tema que ha trabajado profusamente en los últimos años: el empoderamiento de los guerrilleros de Sierra Maestra, sobre todo de su líder, Fidel Castro, a partir de la cobertura mediática de los años de la guerrilla (1953-1958) en periódicos nacionales, clandestinos e internacionales.

Ana Casado Fernández presenta «Poéticas de la resistencia en la literatura carcelaria cubana posrevolucionaria», un acercamiento a *Perromundo* (1972), de Carlos Alberto Montaner, focalizando sus argumentos en las tensiones desgarradoras de un cuerpo sometido a un encarcelamiento inhumano, y un estudio de algunos poemas de Reinaldo Arenas («Voluntad de vivir manifestándose», de 1989, y «Leprosorio», de 1990) atendiendo a la escritura como «forma de sobrevivencia —y también de oposición— frente al poder represor y excluyente del régimen revolucionario» (p. 38).

En el estudio de Emilio J. Gallardo-Saborido «Cosido con tinta: literatura cubana, memoria y el Quinquenio Gris» se recuperan los textos literarios que desde la década de los 90 reescriben el polémico Quinquenio Gris, utilizando el término de 'literatura terapéutica' como punto axial para el estudio del corpus propuesto. Por un lado, centrando la atención en una escritura que pretende «revisitar el pasado y restañar heridas» (p. 45), y, por otro, destacando «la literatura [que] jugaría el papel de reparación social de ciertos literatos» (p. 45).

Jesús Gómez-de-Tejada, por su parte, en «Maneras de vivir y contar la Revolución cubana: la acción intelectual de Lino Novás Calvo» revisita la figura de Lino Novás Calvo ante las derivaciones revolucionarias, relatando su oposición al gobierno de Castro a partir de junio de 1960, con el estudio de los artículos periodísticos publicados en el exilio, en la revista *Bohemia Libre* y en los cuentos de *Maneras de contar* (1970).

Viktoria Kritikou se ocupa del análisis de la novela de Alejo Carpentier *El siglo de las luces* (1962) en «El siglo de las luces de Alejo Carpentier: historia y literatura» a partir del marchamo metodológico de las relaciones entre literatura e historia, revisitando los personajes y la acción de la novela como ejemplo de cómo los procesos históricos del pasado pueden resultar inspiradores de un presente revolucionario de caminos paradójicos.

Par Kumaraswami analiza en «The periphery of the periphery: Socialisation and circuits of power in Cuban literary culture» la literatura surgida en la provincia de Granma a partir sobre todo

de la década de los 90 para analizar el desarrollo de los circuitos de poder que conectaron lo local y lo global, la capital con la provincia y Cuba con el resto del mundo.

Rafael Pedemonte escribe el trabajo titulado «“De Cuba a Seván no existe distancia: / ha sido abolida por la poesía”: el rol de los escritores y la consolidación de los lazos cubano-soviéticos (1959-1971)» en el que revisa cómo la *estalinización* política de la Isla incidió decisivamente en las posiciones estéticas de los intelectuales cubanos, sobre todo a partir de 1968, cuando se filtran en las páginas de *Verde olivo* las doctrinas sobre la función del escritor en la nueva sociedad posrevolucionaria.

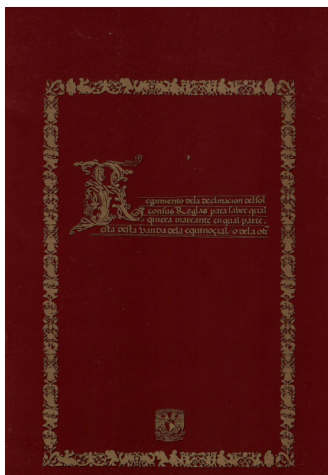
Damaris Puñales-Alpízar presenta en su trabajo «La cómoda disidencia: estrategias de escritura y publicación en la Cuba actual» conclusiones interesantes acerca de las relaciones entre la literatura y el poder tras la desintegración de la Unión Soviética, que entre otras cuestiones afectó económicamente a la Isla de manera decisiva, motivando la aparición de nuevos modelos de escritura y nuevas posibilidades editoriales. La autora analiza el cuento cubano de finales del XX y principios del XXI a partir del estudio de dos antologías: *Maneras de narrar* (2012) y *Generación Año Cero* (2013).

El volumen se cierra con el estudio de Carlos Uxó «El concurso Aniversario del Triunfo de la Revolución» en el que se vertebra un detallado acercamiento a un certamen literario decisivo para las letras cubanas de los años 70 y 80, sobre todo, aunque no solo, en lo que respecta al éxito del género policial. El trabajo aborda el certamen Aniversario del Triunfo de la Revolución analizando documentos y voces de primera mano que han ido modulando el foco principal de irradiación del policial cubano, sin duda uno de los más importantes de la narrativa latinoamericana.

De esta forma, *Asedios al caimán letrado* se presenta como una contribución interesante y necesaria en la bibliografía sobre las relaciones entre literatura y poder en la Cuba posrevolucionaria, alejada de dogmatismos y centrada en la minuciosa labor de estudio de las fuentes periodísticas, históricas y literarias, que revelan perspectivas poco transitadas en una temática de largo recorrido en las letras latinoamericanas. La trascendencia del foco del volumen ensalza el valor de unos estudios que lejos de repetir argumentos o de revisar lo que ya está dicho, inician desde la objetividad geográfica e intelectual una labor necesaria e ineludible: visitar con el sosiego que la distancia temporal nos ofrece 60 años de convulsos procesos culturales que, en estos días, parece, empiezan a divisar más que el final, el nacimiento de caminos todavía por recorrer.

Víctor Sanchis Amat





**El «Regimiento de la declinación del Sol» del virrey D. Antonio de Mendoza. La astronomía como instrumento en la exploración de los océanos durante el siglo XVI**

**Fernando Atrio Barandela y Jesús Galindo Trejo (eds.)**

**México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2017 (272 páginas)**

Se ha repetido muchas veces que uno de los ejes centrales del sistema colonial americano fue la navegación. Jimena N. Rodríguez, en su libro *Escribir desde el océano. La navegación de Hernando de Alarcón y otras retóricas del andar por el Nuevo Mundo* (Iberoamericana-Vervuert, 2018), ha visto en los barcos descubridores «un brazo lejano ‘del imperio’ [...] transportes que vehiculizan la expansión» (p. 60). De ahí que los procesos de descubrimiento, conquista y colonización no se puedan analizar sin tener en cuenta el papel fundamental que tuvo la navegación en el expansionismo europeo.

La reproducción por primera vez de un manuscrito como el *Regimiento de la declinación del Sol*, editado simultáneamente por la Universidad de Salamanca y la Universidad Nacional Autónoma de México en el marco de un proyecto de colaboración editorial, viene a enriquecer el conjunto multidisciplinar de textos escritos en torno a ese fenómeno de expansión, cuya dimensión naval aceleró la búsqueda de soluciones técnicas y científicas a los problemas de la navegación oceánica.

La obra que aquí nos ocupa se sitúa en ese contexto de desarrollo de la ciencia náutica. Se trata de un manual de navegación fechado hacia 1539 que da las indicaciones astronómicas precisas para determinar la latitud de un barco. La principal novedad del texto es que esas indicaciones se hacen a partir de un meridiano localizado sobre el océano Pacífico, a 120° al oeste de México, lo que lo convierte en uno de los primeros testimonios astronómicos de la Nueva España elaborados con la ciencia europea.

La edición de Atrio Barandela y Galindo Trejo destaca por la calidad, claridad y concisión de su estudio preliminar, al que no le sobra ni le falta nada, pues contiene todos los conocimientos que cualquier lector —especializado o no— necesita para acercarse al *Regimiento de la declinación del Sol*. Tras una breve introducción, en la que se realiza una presentación general del manuscrito y se exponen los objetivos de la edición, el estudio se organiza en torno a dos apartados, que se corresponden con las dos claves de lectura de la obra: su contexto histórico y sus contenidos astronómicos.

La contextualización histórica del *Regimiento solar* dentro de la náutica española y novohispana del siglo XVI permite entender la funcionalidad del manual en la política de expansión naval del virrey Antonio de Mendoza, propietario del manuscrito. Más allá de los problemas de autoría y datación del texto —sobre los

que se lanzan algunas hipótesis interesantes—, los editores insisten en la vinculación del *Regimiento* a la práctica astronómica del siglo XVI y a la intensa actividad marítima impulsada por el virrey, lo que nos ayuda a calibrar no solo el valor científico de la Astronomía y del propio manuscrito, sino también su valor «estratégico con importantes consecuencias geopolíticas» (p. 23).

Esta doble valoración de la disciplina astronómica en los viajes de exploración del nuevo continente también está presente en el apartado dedicado a los contenidos astronómicos de la obra. A lo largo de ocho subapartados, se aclaran de manera precisa y comunicativa los principales conceptos científicos que intervienen en el *Regimiento solar* y que explican cómo calcular la latitud en alta mar. La explicación de estos conceptos complementa la descripción que se hace al final de las tablas y los textos del manuscrito, imprescindible para facilitar la lectura y comprender la capacidad que se tenía por entonces «de dar una respuesta técnica a los desafíos que planteaba la navegación transoceánica», tal como escriben Fernando Atrio y Jesús Galindo en la conclusión a su estudio preliminar.

La relevancia académica y científica del libro que reseñamos no está solo en la edición facsímil del manuscrito del *Regimiento de la declinación del Sol*, localizado en la Biblioteca Universitaria de Salamanca. La publicación incluye una valiosa transcripción del texto acompañada de una traducción de los textos latinos y de un glosario de conceptos astronómicos que son básicos para afrontar la lectura. Esta transcripción, que corrige incluso errores de copiado y de cálculo en las tablas de ascensión recta y declinación del Sol, allana la legibilidad del manuscrito y conduce al lector a una comprensión cabal de su contenido.

En definitiva, la edición que realizan Fernando Atrio Barandela y Jesús Galindo Trejo responde a la perspectiva interdisciplinar que exige el análisis de este tipo de textos. La claridad y el rigor del estudio preliminar y de la propia edición suscitan el interés de cualquier lector atraído por el significado de la náutica en el Nuevo Mundo, donde el control de la navegación implicaba conocimiento, comunicación y, por encima de todo, dominio.

Alberto Santacruz Antón

### **5 metros de poemas**

**Carlos Oquendo de Amat**

**España, Paisana Editorial, 2016 (1 página)**

Con fecha de 1927, pero publicado en 1928 o 1929, según la crítica, y escrito entre 1923 y 1925, vio la luz en Lima el primer y único poemario del peruano Carlos Oquendo de Amat (1905-1936), libro que ha tenido la atención de los especialistas, pero no la fortuna editorial, al menos en lo que respecta a la difusión en



España. Si bien es cierto que ha sido editado en varias ocasiones, el menor impacto comercial de la poesía frente a otros géneros y las características físicas del volumen, que además encarecen la publicación, pueden haber contribuido a este hecho y a la 'elaboración' de tiradas de pocos ejemplares. Pero son estas mismas peculiaridades, así como su relevancia dentro del panorama de la introducción de las vanguardias en el Perú, lo que atrajo desde muy pronto el interés de los investigadores.

Me refiero a 'elaboración' porque, como se indica en el volumen, se trata de un libro de «Encuadernación artesanal» y, como señalo en la cabecera de esta reseña, está formado por una sola página, una hoja o tira de ¿5 metros?, un triantaeníptico escrito a una cara en el que se despliegan cual acordeón los 18 o 19 poemas de que consta. Aunque en su advertencia inicial Carlos Oquendo nos exhorta a establecer un contacto con el libro determinado por una comparación con un elemento de la naturaleza («Abra el libro como quien pela una fruta»), su formato parece más cercano al de una película cinematográfica que, al extenderse, muestra todo el conjunto de poemas en una sucesión a la manera de fotogramas de una película de celuloide. Contribuye a esta concepción poética cinematográfica el «intermedio» de «10 minutos» que encontramos entre sus desdobles (no podemos hablar de páginas); se podría discutir si este texto es un elemento estructural de división interna o una composición más, teniendo en cuenta el concepto más laxo del poema propio de la corriente en la que se inscribe la obra, con lo que estaríamos ante 18 o 19 poemas, según la postura que adoptáramos.

Esta forma o formato físico, en que la literatura juega con el arte por su concepción objetual, es característica de la corriente artística general de mayor desarrollo en aquella década de los 20, las vanguardias, de las que Carlos Oquendo es pionero e introductor en su país, con la actitud renovadora y experimental que conllevan; y se relaciona directamente con una de las manifestaciones poéticas más cultivadas: el caligrama. Si el caligrama se configura como producto en el que la expresión lírica del poema y la expresión plástica del cuadro o el *collage* se fusionan en una creación artística única, este poemario aparece también como simbiosis de la colección de poemas y la exposición de obras artísticas literarias y gráficas (en tan solo 4 de las composiciones no existe ningún elemento de estructuración tipográfica con un referente plástico-visual).

Pero las cualidades de los *5 metros de poemas* no se agotan en esa configuración objetual, sino que trascienden a los versos de esta sucesión de fotogramas. Sus pocos títulos abarcan una gran pluralidad de asuntos y estéticas. Vanguardia y poesía más tradicional se alternan, de modo que junto a la imagen onírica del surrealismo («paisajes suspendidos del dedo meñique», «poema al lado del sueño»), la omnipotencia creativa del poema creacionista («Los árboles pronto romperán sus amarras

/ y son ramos de flores todos los policías») con gran uso de verbos copulativos y predicados nominales («Las nubes / son el escape de gas de automóviles invisibles // Todas las casas son cubos de flores // El paisaje es de limón / y mi amada / quiere jugar al golf con él»)... leemos poemas con el colorido y la musicalidad andinistas («aldeanita»). La tecnología (el cinematógrafo, los ascensores, los automóviles...; el poemario-película) y el paisaje urbano («new york», «amberes») conviven con la irrupción de la naturaleza (el poemario-fruta) a través del paisaje campestre («campo») y del mar («poema del mar y de ella», «mar», «puerto»), para recrearse también en la mujer («Mírame / que haces crecer la yerba de los prados // Mujer / mapa de música claro del río fiesta de fruta», «compañera», «campo»); lo cosmopolita acompaña a lo indígena; y el purismo literario no niega la expresión intimista («poema del manicomio»). En esta expresión del yo más personal hay que destacar la presencia de la madre («madre»), que había fallecido no mucho tiempo atrás y a quien está dedicada la obra, aunque también tiene cabida la irrupción del humor, como en la referencia a las «pastillas de mar» del poema «mar» o toda la parte final del «film de los paisajes» con la mención a los huidizos «poemas acéntricos».

De modo que es motivo de agradecer a Paisana Editorial el lanzamiento de estos *5 metros de poemas* —que también podrían haberse titulado como una de sus composiciones, «film de los paisajes»—, en una edición, que, además, recupera y reproduce el diseño original de la cubierta de la *princeps*, obra del dibujante Emilio Goyburu. Este poemario, casi obra completa de Carlos Oquendo de Amat (solo habría que añadir un puñado de poemas publicados en revistas) es una *rara avis* por su variedad temática, estilística y visual, por su concepción del libro de poemas, e incluso por su autoría (esa «extraña combinación entre purismo literario y compromiso social», en palabras de Eva Valero, que supone la figura del peruano, cuya biografía está íntimamente vinculada con la política), pero no deja de admirarnos en su lectura, que se convierte (todavía después de tantos años) en una experiencia de deleite por la luz, la frescura y la brillantez que proyectan estos poemas-fotogramas.

Sergio Galindo Mateo

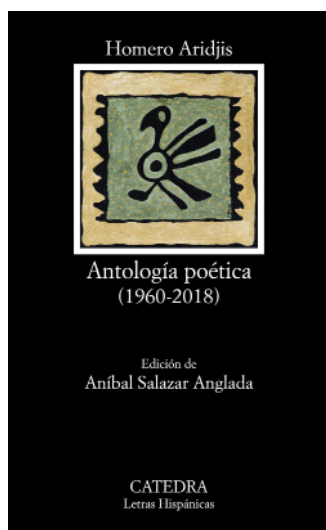
### **Antología poética (1960-2018)**

**Homero Aridjis (ed. de Aníbal Salazar Anglada)**

**Madrid, Cátedra, 2018 (405 páginas)**

La publicación de una completísima antología de la poesía de Homero Aridjis en la colección Letras Hispánicas de Cátedra es una gran noticia y es que por fin se ponen al alcance del pú-





blico en España los versos del escritor mexicano. Ampliamente conocido y reconocido tanto en México como en el resto de Latinoamérica, su ausencia casi completa de nuestras librerías era una de esas anomalías provocadas por la fragmentación nacional del mundo editorial en lengua española. Si buscamos antecedentes, debemos remontarnos a los años setenta (momento en el que la Península miraba con especial atención las letras americanas) para encontrar tres pequeñas antologías editadas en Barcelona y Madrid. Desde entonces, silencio. Solo en 2015 vio la luz (virtual) *Por esa luz sin nombre. Antología poética, 1940-2014* en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, una recopilación realizada por el propio Aníbal Salazar Anglada, que fue presentada por autor y antólogo en el CeMaB en el marco de un curso monográfico sobre el poeta. En realidad, podemos considerarla, en muchos sentidos, como el germen del presente volumen. Sin embargo, las páginas de Cátedra presentan varias novedades interesantes: una más amplia selección de poemas, la inclusión de un consistente aparato crítico y un completo estudio introductorio, algo que no se había combinado aún en ninguna de las antologías anteriores. ¿Un signo de su entrada en el mundo de los clásicos? Es muy posible.

Aníbal Salazar abre el estudio con unas páginas tituladas «A modo de preámbulo» en las que se plantea una pregunta fundamental cuya respuesta habitualmente se soslaya: «¿Qué es lo que lo convierte en un poeta singular, digno de ser leído, estudiado, antologado, y de ocupar un lugar destacado en el canon de la poesía contemporánea?» (p. 23). A partir de esta ambiciosa pregunta, qué hace grande a un poeta, qué lo convierte en un clásico, el prologuista incursiona en cuestiones básicas y arriesgadas como qué es la poesía, qué significa un poema (si es que tiene que significar algo) o las características específicas del mensaje lingüístico poético.

A continuación, Aníbal Salazar desgrana la *ars poetica* de Aridjis, las respuestas que el propio poeta ha ido ofreciendo a lo largo de sus libros a esas preguntas fundamentales sobre el hecho poético que abrían la introducción. Es indudable (y eso es un rasgo muy contemporáneo) que la reflexión metapoética ha tenido siempre un lugar central en sus versos. Además, Salazar destaca la maestría con la que incorpora muy conscientemente la tradición poética de todos los tiempos y latitudes en su obra. «En sus versos aflora la mejor tradición occidental, al tiempo que el escritor dialoga con sus contemporáneos y consigo mismo» (p. 26).

Después de este preámbulo inicial, Salazar aborda un recorrido poético-biográfico en el que se van entrelazando acontecimientos vitales con la impronta que dejaron en su poesía: las mariposas de su Contepec natal, el cerro Altamirano, las primeras lecturas, la familia, los viajes, su trabajo como presidente del PEN Club, el activismo medioambiental, toda una serie de mo-

tivos que, con diferentes modulaciones, recorren su obra hasta hoy en día. Especialmente interesante resulta el apartado dedicado a su primera etapa en el D.F., donde estudió periodismo y filosofía. Poeta precoz, con apenas 17 años, en la gran ciudad conoce a lo más granado de la intelectualidad mexicana, a la que se incorpora a partir de su inclusión en la antología *Poesía en movimiento. México, 1915-1966*, dirigida por Octavio Paz y publicada en 1966. Aníbal Salazar, con acierto, pone especial cuidado en destacar los vasos comunicantes que lo relacionan con sus contemporáneos, al tiempo que destaca como uno de sus rasgos definitorios su independencia de camarillas literarias y la permanente y fructífera relectura y asimilación de las tradiciones de que se nutre su obra, donde la grecolatina, la prehispánica y la mística ocupan sin duda el lugar más destacado.

El siguiente apartado de la introducción está dedicado a otra tarea ingente: el análisis global de una producción poética que se extiende durante casi sesenta años. Son muchos los motivos que se podían haber escogido para hilar este recorrido. Salazar ha elegido uno que, también para mí, es muy acertado: la luz, en cualquiera de sus dimensiones. «La luminosidad se reafirma como una constante en las imágenes y visiones que nos muestra su obra» (p. 68). Es el lugar donde se dan cita los simbolismos de esas dos grandes tradiciones que toman cuerpo en su poesía, la occidental (de la mano del platonismo) y la prehispánica, sobre todo a través de la cosmogonía azteca. Salazar hace un rastreo de los abundantes intertextos que articulan ese diálogo, esa relectura y actualización de la abundante tradición solar para concluir que «lo que hace de Aridjis un poeta moderno es [...] la insatisfacción de la búsqueda, la certeza de que el poema en sí, físicamente, no equivale a la poesía, pues esta es inasible y por ello mismo irrepresentable. Es aquí donde el símbolo de la luz muestra la dualidad de la poesía: está en el aire, da brillo a los seres y las cosas, podemos apreciarla... pero su cénit es inalcanzable» (p. 88).

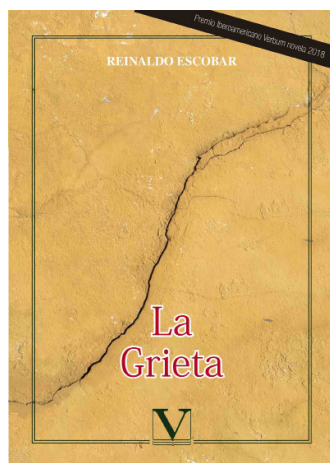
Por último, tampoco podía faltar en esta introducción una sección dedicada a la faceta de Aridjis como activista medioambiental, ya que su visión del mundo natural y la lucha por su conservación permean con fuerza tanto su poesía como su obra en prosa, a ratos impregnada de pesimismo, pero siempre con belleza.

En cuanto a la selección de poemas incluidos en la antología, Salazar, consciente de que «estas forman parte de una serie de órganos de consagración que funcionan como vehículo y filtro» (p. 109), ha combinado criterios tanto estéticos (obviamente sujetos al gusto personal) como de representatividad del desarrollo poético de Aridjis. El conjunto, ordenado de forma cronológica, sin lugar a dudas nos ofrece una panorámica completa y rica en matices.

Retomando las preguntas iniciales que se planteaban en esta introducción, podemos concluir que la mera aparición de esta obra en Cátedra ya es un indicador de que, efectivamente, Aridjis es un clásico. Y de los buenos. Pero, como afirma el propio Salazar, «[es] un clásico consciente de que es fácil dormirse en los laureles» (p. 109).

Ahora ya no hay excusa para que los lectores españoles puedan juzgar. Con permiso de Aníbal Salazar, olvídense de los críticos, buceen en sus páginas y decidan ustedes mismos los motivos por los que podemos considerar a Homero Aridjis ese auténtico «clásico vivo». Argumentos no les van a faltar. Y van a disfrutar intensamente con la tarea.

Claudia Comes Peña



### **La Grieta**

**Reinaldo Escobar**

**Madrid, Verbum, 2018 (234 páginas)**

*La Grieta* se escribió dos veces. Publicada en septiembre de 2018, esta novela de Reinaldo Escobar fue redactada por primera vez entre el final de la década de los ochenta y 1994. Ese mismo año, el autor intentaba viajar a Alemania llevando consigo el texto, pero en el aeropuerto de La Habana le fue confiscada la única copia mecanografiada que existía del mismo. Escobar decidió que la historia era suficientemente valiosa como para ser reescrita, y un cuarto de siglo después ha sido dada a la luz en España.

Esta novela —primera de Reinaldo Escobar y galardonada con el Premio Iberoamericano Verbum de novela 2018— es la historia de un personaje —Antonio Martínez— que encarna el *alter ego* del autor. El relato se sucede a través de la evocación de unos acontecimientos en los que los personajes secundarios no son entidades ficticias sino auténticos protagonistas de lo sucedido años atrás. El periplo vital del autor es reconstruido desde los días de su ingreso en la Facultad de Periodismo de la Universidad de La Habana hasta su inhabilitación para el ejercicio del periodismo por parte de los órganos del Estado.

Las situaciones por las que atraviesa el protagonista son narradas con riqueza de detalles, como ocurre en la descripción del proceso de depuración o «purga» ideológica de la Facultad de Periodismo, o en las imágenes del ambiente vivido en la redacción de las revistas *Cuba Internacional* o *Juventud Rebelde*.

Es destacable lo apropiado del título escogido por Escobar, pues a lo largo de la novela el autor desgrana para el lector las claves de esa elección. Desde su experiencia en las aulas como estudiante universitario, el protagonista intuye que para la Revolución cubana los individuos tan solo pueden agruparse en dos grandes categorías: oficialistas o librepensadores. La

no adscripción a uno de ellos implica la lógica pertenencia al colectivo contrario, por lo que aquellos individuos comprometidos con los principios de la Revolución, pero provistos de capacidad crítica se encuentran en una suerte de «limbo» o «grieta» surgida entre los dos grandes bloques, padeciendo la inseguridad constante de quien intenta mantener el equilibrio entre dos bloques de piedra que se separan.

Reinaldo Escobar trata de mostrar el drama del Estado regido por el pensamiento unitario, donde la pluralidad de voces no es posible y la divergencia de ideas es castigada. Una de las imágenes más recurrentes y conmovedoras que hallamos en el texto es precisamente la de las máscaras que algunos personajes se ven obligados a adoptar para evitar las sanciones de los diversos órganos del Estado: utilizar la denuncia ajena como defensa propia, o la imposibilidad de defender al individuo señalado como contrarrevolucionario sin sufrir consecuencias.

Tras la lectura, permanece en el lector un cuestionamiento planteado por el autor hacia el final de la novela: ¿Qué sentido tiene alfabetizar y cultivar a toda una sociedad para privarla después de la libertad de pensamiento, encadenándola a una única doctrina?

A caballo entre el testimonio y la metanovela, esta obra sitúa al lector ante el conflicto no resuelto de una fracción de la sociedad cubana condenada a vivir en la «grieta» de un sistema que no admite alternativas.

Arantxa Ferrández Vidal

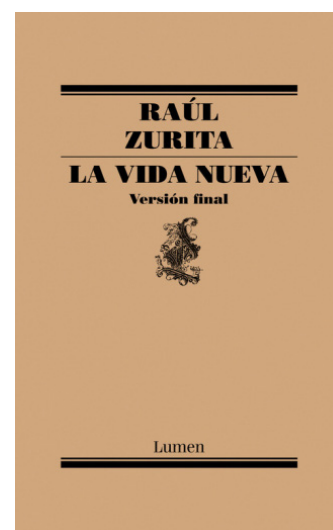
### **La Vida Nueva. Versión final**

**Raúl Zurita**

**Lumen, Santiago de Chile, 2018 (612 páginas)**

La primera edición de *La Vida Nueva* apareció en 1994. Era el tercer libro, que seguía a *Purgatorio* y *Anteparaiso*. Así como estas últimas, el título recordaba a una obra de Dante Alighieri y era rica en significados relacionados con Italia y sus artistas.

Aun así, este libro fue acortado antes de ver la luz: las más de 700 páginas que Raúl Zurita había escrito fueron consideradas demasiadas por la editorial para que se pudiesen publicar. Posteriormente, en 1994, salió un libro de poco más de 500 páginas al que le faltaba algo. Era el fruto de muchos años de trabajo, pero estaba incompleto. Como el propio poeta chileno llegó a declarar: «Fue un crimen contra mí mismo, no sé cómo pude mutilarlo así» (Raúl Zurita, *Un mar de piedras*, Santiago de Chile, FCE, 2018, p. 170). Esta afirmación se produjo después de haber tenido la posibilidad de volver a ver los manuscritos que, en tiempos de serias carencias, Raúl Zurita había vendido a un coleccionista. Empezó así la re-escritura que dio a la luz otros libros hasta llegar a la que se considera, finalmente, la *Versión final*.





El corazón de la obra es el mismo, si bien es cierto que hay algunos cambios cruciales. *La Vida Nueva. Versión final* empieza como la primera edición: con diez relatos de sueños que el poeta chileno grabó en el Campamento Silva Henríquez. Si en la primera versión lo que seguía era el famoso apartado «Cantos de los ríos que se aman», en esta se abre una sección cuyo título al español es la traducción de la parte de una canción de los U2 con Pavarotti: «Dices que como el río el amor vendrá» (p. 21). Se halla en este caso, en mi opinión, una de las novedades más interesantes de la versión final de *La Vida Nueva*: el autor inserta a lo largo de todo el libro unos enlaces de Youtube y aquí corresponde justamente a la canción interpretada por U2 y Pavarotti. El vídeo de la canción de *Miss Sarajevo* aúna grabaciones de un documental de Bill Carter que enseña los horrores de la guerra y al mismo tiempo el concurso de belleza Miss Sarajevo de 1993. La canción es universalmente reconocida como una protesta contra la guerra de Bosnia-Herzegovina, y como una crítica a la actitud de la comunidad internacional que parece dar la espalda a las víctimas y al conflicto. En este caso Raúl Zurita consigue adoptar las palabras de la canción para dar una clave de interpretación sobre lo que seguirá y sobre uno de los pilares de este libro: el horror de la dictadura y la capacidad de supervivencia del hombre a través del amor. Para vehicular este mensaje Raúl Zurita enriquece el libro con más elementos: se hallan muchas más referencias al mundo mapuche respecto a la primera versión y una evolución de la naturaleza.

Como ha indicado el profesor Rovira en una conferencia que tuvo lugar en Vigo en septiembre de 2018, se ha analizado y mirado la obra de Raúl Zurita teniendo en cuenta su clara impronta italiana, cuya viva imagen es, también en este caso, el empleo de unos significantes que recuerdan a Dante Alighieri y a sus obras. Sin embargo, en los diez años que preceden a la primera publicación de *La Vida Nueva*, el poeta chileno tiene su primer contacto con otra cultura que será posteriormente fundamental para su formación y para sus obras: la cultura mapuche. El encuentro con el poeta Elicura Chihuailaf y con un joven Leonel Lienlaf, mientras está de estancia en la Universidad de La Frontera, sella el principio de una nueva visión reflejada en *La Vida Nueva* publicada en 1994 y previamente amputada. El poeta chileno comenta que el encuentro con estas dos personalidades «ha tenido mucha importancia, porque he sentido su cosmovisión, su relación con las estrellas. Eso ha influido y ha modificado incluso mi poesía, se ha hecho más vasta, más profunda. La cosmovisión, la forma de ver el mundo, la tierra, creo que esa ha sido una gran lección para mí» («La cosmovisión mapuche ha modificado mi poesía», entrevista a Raúl Zurita por Héctor Ochoa Mardones, <http://www.australtemuco.cl/impres/a/2018/04/30/full/cuerpo-principal/22/> [última consulta: 29/12/2018]).

En esta nueva versión de *La Vida Nueva*, hay dos figuras claves que ya estaban presentes en el primer libro, pero a las que ahora se les otorga una importancia mayor, casi como si fueran las dos fuentes principales de dos ríos cuyas corrientes son tan ricas que tienen casi infinitas ramificaciones: Aladín Ibáñez y Leonel Lienlaf.

El encuentro con el botero Aladín Ibáñez es fundamental: «Es en 1984 cuando me voy al sur, Coyhaique, Aysén, el río Futaleufú, el lago Yelcho, con Jack Schmit [sic], el traductor de AP, que se conocía esa región como la palma de su mano y por Jack conocí al botero Aladín Ibáñez que me abrió a todo ese mundo de los ríos que marca tanto a *La Vida Nueva*» («Ver imborrables manuscritos y llorar...») por Benoît Santini, [http://www.mshs.univ-poitiers.fr/crla/contenidos/Archivos/filologica/filologic\\_67.pdf](http://www.mshs.univ-poitiers.fr/crla/contenidos/Archivos/filologica/filologic_67.pdf) [última consulta: 29/12/2018]. La historia de estos ríos se desarrolla entonces en la primera versión de *La Vida Nueva* y es ampliada en la edición definitiva.

Un ejemplo muy relevante es la historia de Lidia Ibáñez, mujer de Aladín, que en la primera versión se cita una sola vez, en la página 141, mientras que en la nueva versión surge después de haberse perdido en el río, inaugurando así cuando está reapareciendo el nuevo amanecer americano. «La cara de la difunta mía, Lidia Ibáñez, se asomaba entre las corrientes, como saludándome e invitándome. Yo la miré, le hice un gesto de bienvenida con la mano y en seguida me arrojé a la corriente para abrazarla. El acantilado se hundía a pique y los hielos del paredón eran duros. Como sus ojos. [...] Habían llegado. Más arriba, sobre la inmensa cúpula transparente que cubría Nueva-Nueva, como si de verdad fuera Lidia Ibáñez emergiendo del río, ascendía el nuevo amanecer nuevoamericano» (pp. 71 y 574). Finalmente, la saga de la familia Ibáñez en esta nueva versión queda notablemente alargada, dando lugar a más sueños, a más nombres, a un espacio ampliado en el que vive el nuevo amanecer americano.

Otra figura relevante es Leonel Lienlaf, al que se acerca en Temuco en 1988 y cuyo encuentro recuerda vívidamente: «De todo ello hablamos con Leonel Lienlaf a partir de la tarde en que entró en mi oficina a la Universidad de La Frontera, en Temuco [...]. Le pregunté si escribía, me respondió que sí, pero en mapudungun. [...] En todo caso, cuando al rato escuché esos poemas en su lengua natal pensé que estaba bien, que era ese el derrotero de mi viaje y aunque ya no sucediera nada más, solo por esa lectura mi estadía en Temuco valía la pena. [...] A partir de ello algo cambió. Los peñis, mis hermanos mapuches, poco a poco me fueron devolviendo a una voz más profunda que habitaba en mí y tuve la certeza de que esta era una escena que volvía a vivir. Que en realidad a todos nos es dada —al menos una vez en la vida— una cierta experiencia de la totalidad, de esa «respiración del universo», pero que también —obligados por un mundo con otros vértigos— a

menudo cometemos su olvido. En nuestra historia ese olvido es trágico y ha significado, en casos extremos, el desaparecimiento de pueblos enteros: onas, alacalufes, chonos, nos dan un sobrecogedor testimonio de ello; y en otros, un modo lento de aniquilamiento que, de llegar a concluirse, significaría también nuestro final. Ese es el caso del pueblo mapuche» (José Carlos Rovira, Congreso AEELH, Vigo, 2018). Como el mismo Raúl Zurita comenta, a partir del encuentro con Leonel Lienlaf algo cambia profundamente: la respiración del universo al que se refiere el poeta chileno, que es clave de su visceral relación con la naturaleza, bien expresada en *La Vida Nueva* de 1994, se amplía y nos proporciona nuevas imágenes en *La Vida Nueva. Versión final*.

De importancia relevante es la parte titulada «Los ríos del paraíso» (p. 141). Se puede hallar aquí un nuevo personaje, no presente en la primera versión, que es Lorenza Lienlaf y la profundización de la historia del «Hombre que habla con su cintura», que, como indica el profesor Rovira, es «una historia mapuche que seguramente procede de las guerras llamadas de pacificación del XIX [...]; es un violento castigo que los soldados chilenos realizan en una batalla con los indígenas, en la que matan a un joven y con la piel confeccionan una bandera y su cabeza la cuelgan a la cintura de su padre» (José Carlos Rovira, Congreso AEELH, Vigo, 2018). En la nueva versión de *La Vida Nueva*, este relato termina finalmente con la asignación de nuevos papeles al hijo y al padre. Ya no son el hombre de cultura mapuche y su hijo cuyo cuerpo fue despedazado, sino el padre del mismo Raúl Zurita, al que le pregunta preocupado «Padre [...] ¿Usted sufre cargándome?» (p. 157).

Esta nueva edición presenta copiosas variaciones, tanto en los títulos como en la estructura. Un ejemplo es la sección de «He allí el océano» en la primera versión (*La Vida Nueva*, Santiago de Chile, Editorial Universitaria, 1994, p. 147), cuyo título evoluciona en «He allí el mar» en la edición definitiva (p. 159) y no se abre con el poema dedicado a Miguel Ángel «A M. A.» (1994, p. 149), sino con una descripción de lo que es el mar. Otro ejemplo puede ser la sección de «El mar de las tablas» (1994, p. 197), que se transforma en el «País de las Tablas» en la versión definitiva (p. 207) y que abre una sección enteramente dedicada a los campos de tortura. Los ejemplos son innumerables y haría falta un amplio estudio para analizarlos todos.

No obstante, cabe subrayar que la esencia del libro no cambia, pues Raúl Zurita moviliza toda la naturaleza para que viva, sufra y encuentre consuelo, así como el hombre sufriente. Con este fin, inserta unos enlaces de Youtube para que la experiencia sea más inmediata, para que se pueda tocar con la mano. En algunos casos estas canciones se ponen allí como clave de interpretación de la obra, como *Miss Sarajevo*, mientras que en otros son bandas sonoras imprescindibles para

leer en voz alta y captar toda la esencia, la solemnidad de lo que se está leyendo. Así se suceden las músicas de Bach, de Mozart y de Beethoven. Y la «Nota Final» a Paulina Wendt, con quien morirá, para recordar a ella y a sí mismo que nunca más volverá a perder lo que ha perdido ya demasiadas veces a lo largo de su vida. Es el 17 de agosto de 2018 y ella va a ser su final.

Elisa Munizza

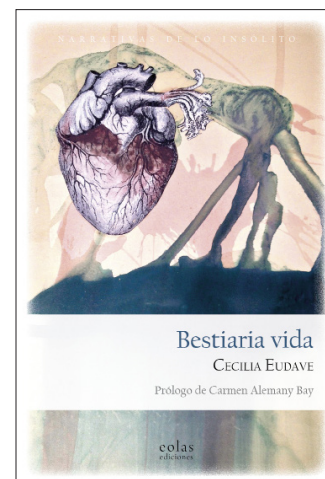
### **Bestiaria vida**

**Cecilia Eudave (pról. de Carmen Alemany Bay)**

**León, Eolas Ediciones, 2018 (130 páginas)**

Comentar una novela escrita por Cecilia Eudave es una tarea compleja, por la multiplicidad de asuntos que uno puede abordar junto al hecho de que la extensión de una reseña impide la prolijidad. Sin embargo, comentar una novela prologada por Carmen Alemany Bay es casi un imposible, porque una vez leídas sus páginas no tengo nada más que aportar. Pero como mi cometido es escribir de esta nueva edición de *Bestiaria vida* e invitar a su lectura, no queda más remedio que intentarlo.

Esta obra, que recibió el Premio Nacional de Novela Corta «Juan García Ponce» 2006-2007, se reedita en la colección «Las Puertas de lo Posible. Narrativas de lo insólito» de Eolas Ediciones 10 años después de que viera la luz por primera vez en México de la mano de Ficticia Editorial. La apuesta de la editorial española parece clara y poco discutible ante la ya dilatada producción de Cecilia Eudave, que cuenta con diversas incursiones en diferentes géneros prosísticos (microrrelatos, cuentos y novelas cortas), un público destinatario heterogéneo (infantil, juvenil y adulto) y traducciones a varias lenguas. Además, la necesidad de la reedición queda manifiesta una vez que se lee la última página de este relato y permanece la sensación de que se acaba de leer una de las obras de una autora que terminará formando parte de los clásicos. Porque esta novela breve presenta los ingredientes imprescindibles: perdura en la memoria (todavía rondaba por la mía después de su lectura a principios de 2015, en unos cuantos viajes de tren, que es como suelo leer a Cecilia), deja un rastro que se detiene más en las emociones y en la invitación a reflexionar que en la propia historia, porque, como señala la autora en la cita con que se abre el prólogo, esta obra sorprende, conmueve y nos acerca a la condición humana. Pero lo más significativo —y de ahí que coincida, de nuevo, con Carmen Alemany, en la idea de la trascendencia— es que estos rasgos se han convertido en elementos característicos del universo eudaviano, no solo de este título.





Según la prologuista, deberíamos adscribir esta obra a la «narrativa de lo inusual», membrete que agrupa a un considerable conjunto de autoras que «forman parte de un mismo contexto sociocultural y comparten semejantes preocupaciones estéticas que contribuyen a una escritura en la que se han perpetuado mecanismos como la fragmentariedad, la intertextualidad, la reescritura y la reinterpretación de textos canónicos o la metaficción», así como «la tendencia a la prosa poética o la hibridación entre la ficción y los elementos autobiográficos», en «una narrativa de índole personal que experimenta episodios esquizoides, desdoblamientos y elucubraciones» (p. 10); de ahí la subjetividad y la generalización en el uso de la primera persona narrativa. Se trata de un retrato de familia a través de unos recuerdos fragmentados, de unas anotaciones en una libreta de la protagonista que persiguen la reafirmación del propio yo, en una búsqueda de la identidad personal que arranca desde una crisis existencial y depresiva; otro de los elementos propios de Cecilia Eudave, el del personaje desubicado dentro de una realidad que le resulta más ajena y alienante cuanto más intenta arrastrarlo hacia la cotidianidad. Y es en este ámbito, en este costumbrismo de lo cotidiano, según denomina la propia autora, donde surge lo fantástico, como respuesta, configurando la forma en que se concibe, entiende y experimenta la realidad, de modo que lo real como objeto representado se fusiona con lo fantástico como modo de representación, y es así como este elemento fantástico se transmuta en insólito, al circunscribirse a ese referente prosaico, vulgarizado. Además, ante tal relación con el ambiente en que se mueven los personajes, la imaginación y la locura también se convierten en maneras de asumir la realidad, de afrontarla.

Con un estilo esencial, claro y directo, en el que no sobra nada, ni falta, el caracol protagonista nos presenta en primera persona un ambiente familiar íntimamente desestructurado, un círculo de amistades que se evaden a través de las drogas y el alcohol, un ámbito profesional de personas topo o abominables hombres o mujeres, a través de un bestiario configurado por unos personajes como la madre basilisco, que tiene sus momentos de fiera malvada y también es una nave extraterrestre, el padre licántropo con toques de fantasma, la hermana súcubo, el exmarido bicéfalo, los demonios desordenados de sus amigos...; la mayoría de personajes se nombran solo bajo su denominación fabulada y es ya al final de la novela cuando conocemos el nombre humano de la protagonista, de su hermana y de su madre (esta coincide con la madre de *Aislados* en el nombre, Laura, y en la enfermedad que padece, el mal del olvido o Alzheimer). Y mediante el muestrario de estos personajes, descubrimos a la caracol Helena, su infancia y juventud, su herencia familiar, su situación laboral y social, y su decadencia en el momento presente de

la escritura. La melancolía y la tristeza impregnan la narración, pero también distintas manifestaciones del humor, referencias literarias (Borges, Kafka, Calderón de la Barca, Lewis Carroll...) y el catálogo de bestias; y todos estos elementos contribuyen al retrato de unas preocupaciones humanas íntimas y universales a través del realismo en las emociones y la asunción de lo insólito en las experiencias.

Solamente desde la soledad, el recuerdo —fragmentado y huidizo, pero vital frente al olvido («¿Cómo se puede recordar? Pasan los acontecimientos tan rápido, tan sin tomarnos en cuenta, el tiempo nos juega siempre malas pasadas, y se lleva lo tuyo, allá, donde el pasado esconde lo inútil», p. 26)— se convierte, quizá, en el único medio para reconstruir la propia vida. Y para esto, el procedimiento de transformarse en otro, en bestia o en aquel escarabajo de los Samsa puede ser la clave para encontrar las respuestas que necesitamos («¿Por qué para tener conciencia hay que convertirse en otro? ¿Por qué hay que sentirse un bicho? Tendré que anotarlo en mi libreta, tendré que hacerlo a menos que quiera dejar de recordar...») pp. 26-27) y para asumir una vuelta a lo que queremos, aunque sea una súcubo, y a la esperanza, aunque se trate de recrearse en la locura familiar, como plantea Cecilia Eudave en el capítulo final, «El último recurso».

Sergio Galindo Mateo

### **Sólo cuento**

**Cecilia Eudave (comp.) y Carmen Alemany Bay (prol.)**

**México, Universidad Nacional Autónoma de México, Año X, Tomo X, 2018  
(378 páginas)**

El pasado 24 de noviembre se presentaba en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México) el décimo volumen de uno de los principales catálogos que dan muestra de la vitalidad del cuento en lengua española, la colección *Sólo cuento*, editada por la Dirección de Literatura de la Universidad Nacional Autónoma de México.

El volumen está compuesto por cuentistas de muy variadas nacionalidades (México, España, Argentina, Uruguay, Chile, Perú, Ecuador, Costa Rica, Guatemala) y una feliz mayoría femenina: dieciocho de los treinta y un relatos de esta antología están escritos por mujeres; mayoría feliz porque nunca antes la mujer había tenido tanta presencia literaria como en la actualidad y porque, como señala en su presentación Rosa Beltrán, directora de Literatura de la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM y una de las principales valedoras tras este proyecto, «las historias escritas por mujeres rebasan los límites temáticos y formales que se les adjudican y su calidad literaria es prueba de que el hecho mismo dista mucho de ser un asunto de mercado».



Cecilia Eudave, que ha ejercido la labor de compiladora de los relatos de este volumen con la clarividencia que le concede su propia labor como cultivadora del género, resaltaba en la mencionada presentación el interés por el contrapunto desde el que ha realizado la selección. Ha tejido, así, un tapiz compuesto por variadas perspectivas, agrupado en sus variantes: desde la denuncia contundente hasta la sugerencia evocadora; desde una narración directa hasta una prosa cercana a la poesía; desde el realismo hasta la ciencia ficción, pasando por el terror, lo inusual o lo metaliterario. En las cuatro secciones en que está dividido el volumen encontramos relatos para todos los gustos.

En «De viajes y traslados» hay caminos para todo tipo de viajeros: para los que viajan parados, es decir, los que esperan (Margo Glantz); para los que viajan a través de los demás en busca de un sentido (Enrique Vila-Matas); para los que viajan en taxi hacia sus placeres más ocultos (Rosalba Campra); para los que no valoran su viaje y envidian los de los demás (David Roas); para aquellos que, durante un trayecto diario, se encuentran con algo que les abre los ojos (Dante Liano); para los (no tan) amantes del turismo rural (pero sí de la amistad) (Hipólito G. Navarro).

Hay, también, «Circunstancias amorosas» para cada tipo de amante: para aquellos que desearían esculpir su amor en piedra (Amparo Dávila); para los creyentes en los ineludibles encuentros del azar (Óscar de la Borbolla); para los que aman (y odian) su reflejo (Rafael Ángel Herra); para los que buscan un nuevo enfoque a la idea del amor más allá de la muerte (Raquel Castro); para los que valoran la intimidad cómplice y silenciosa (Karla Sandomingo); para los que no olvidan a los antiguos amantes (Leonardo Valencia); para todos los que han sentido que el tiempo no funciona igual cuando se está enamorado (o su contrario) (Marina Porcelli).

Los relatos agrupados en «Asuntos de familia» nos hablan de la capacidad de este núcleo de personas para salvarnos o condenarnos: del paso del niño al hombre y su relación con la feminidad (Cristina Peri Rossi); de los primeros encuentros con la muerte (Ricardo Sumalavia); de la infancia como desobediencia contra un mundo adulto incomprensible (Angelina Muñiz-Huberman); del amor familiar que se abre paso incluso entre el desierto y el narcotráfico (Carlos Franz); de aquellos que todo lo comprenden de sus seres queridos (Adriana González Mateos); de la rebeldía infantil, incluso ante la muerte (Almudena Grandes); de la infancia como patria a la que siempre se regresa o de la que no se puede salir (Care Santos); de lo que se hace por amor (propio) (Claudia Ulloa Donoso).

Por último, los cuentos de «Otras realidades» nos llevan a diferentes reflexiones a través de la sorpresa y el extrañamiento: sobre el sinsentido de las definiciones (Julia Otxoa); sobre la

diferencia entre los ojos físicos y los del alma (Norberto Luis Romero); sobre los peligros de borrar las fronteras entre arte y realidad (Elia Barceló); sobre la importancia de los consejos dados a la ligera (Cecilia Magaña); sobre aquellos que han perdido un poco la cabeza a lo largo de sus investigaciones académicas (Pilar Pedraza); sobre la importancia de no dejarse arrastrar por la desmemoria colectiva (Karen Chacek); sobre el arte y su sentido (Emiliano González); sobre la delgada línea que separa a sanos y enfermos (Bibiana Camacho); sobre el amor a una pasión por encima de todo (Rafael Villegas); sobre los móviles tras algunos asesinatos (Luis Zapata).

Entre toda esta variedad, algunos rasgos aúnan a todos los autores: cierto carácter posmoderno, la versatilidad, la hibridez o, especialmente, el intimismo; como ha señalado Carmen Alemany, catedrática de la UA y autora del prólogo de este volumen, «todos los protagonistas de todos los cuentos se preguntan por su realidad, todos pasan por crisis más o menos acusadas, por una especie de revelación que al final hace tomar conciencia al lector del contexto que les rodea».

Pero, sobre todo, el gran nexo común entre todas estas historias es la maestría en la narrativa breve. Los relatos que componen este décimo volumen de *Sólo cuento* son la demostración de la vitalidad del género. Como en la alta cocina, Cecilia Eudave ha contado con los mejores chefs para elaborar pequeños pero deliciosos platos que, en conjunto, convencerán a todos los paladares. Y si uno se queda con hambre no es porque no haya sido un gran banquete, sino porque la riqueza del cuento actual en español daría para otros diez volúmenes de *Sólo cuento*.

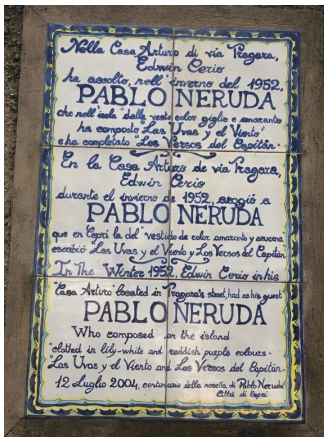
Miguel Ángel Gómez Soriano

## «A beneficio de inventario»

### Capri, con Neruda en la memoria

Llegada en visita rápida a Capri (con Concha, Mar y Juan Carlos). La isla siempre es un refugio de la bella ciudad de todos los desastres. Nápoles cansa a veces y, tras muchas visitas, la búsqueda del Magnánimo, Alfonso V de Aragón, de sus humanistas y sus poetas, me deparó en un pasado, que comenzó hace ya treinta y cuatro años, sorpresas, escritos y un cariño especial por la urbe de todas las calamidades. Luego vivieron allí Celia y José, y hay visitas duraderas. Y siempre la isla, las islas de aquel golfo casi eterno, como refugio de las presiones de una ciudad que agobia con su suciedad, sus ruinas y su belleza.





Hay otro Nápoles que el que siempre recorres —claro—, que es el menos personal, el más rico, el que hace que la ciudad limpia y afortunada agobie también con sus diferencias sociales.

Visita en un día muy frío la isla, como en un noviembre de hace tantos años en el que, en un barco, más rudimentario y lento que los de ahora, en la proa sin cubrir, en una tarde destemplada y ventosa, recitabas en voz alta aquello de «El viento es un caballo / óyelo cómo corre / por el mar, por el cielo», mientras un pequeño grupo de japoneses, que ya empezaban a estar por todas partes, te miraban con atención y un poco de inquietud. «El viento en la isla», el poema de Neruda, era la contraseña personal del sentido de aquel viaje.

Siempre he tenido *Los versos del capitán* como uno de los libros de poesía amorosa más importantes del siglo XX, más bellos, porque contenía tantas contraseñas esenciales que nos seducían... Los escribió Neruda en la Isla tras un tiempo tumultuoso de su vida, que siempre fue bastante turbulenta. Había tenido que huir de Chile en 1950 por una persecución política implacable contra quien era senador comunista y había denunciado al gobierno fascista de González-Videla. Tras Francia, su viaje a Italia en 1952 fue difícil desde el principio; la llegada a Roma, acompañado por su amor reencontrado y clandestino, Matilde Urrutia, no fue pacífica: en la estación central, la policía italiana intentó detenerlo para expulsarlo del país; una batalla campal con la policía, protagonizada por unas mil personas, entre las que hubo políticos, artistas y escritores (Paolo Ricci, Alberto Moravia, Elsa Morante, Carlo Levi, Renato Guttuso, etc.) impidió la expulsión y le permitió pasar seis meses en Capri: el 10 de febrero está en la isla, donde Edwin Cerio, un polifacético ingeniero y escritor, les había cedido una villa.

Son seis meses intensos de escritura amorosa de un libro que apareció anónimo en una edición bella y reducida en 1952. Hubo varias razones para la anonimidad, que solo reparó once años después, al aparecer su nombre en cubierta; fueron personales y políticas. El prólogo de 1952 era una carta firmada por Rosario, la destinataria de aquellos versos, en la que decía haber transcrito los originales de quien fuera su gran amor, un capitán de la Guerra de España al que había encontrado tras la derrota, en la frontera franco-española: «Él venía de la guerra de España. No venía vencido. Era del partido de Pasionaria, estaba lleno de ilusiones y de esperanzas...».

Las claves de aquel episodio de amor son narradas como proyección de la historia vivida, como afirmación de un tiempo pasado que transformó sus vidas, mientras la historia reciente confluye de manera rotunda en el héroe épico y lírico que ha llenado de amor a la protagonista y autora del prólogo: «Me hizo sentir —dice ella— que todo cambiaba en mi vida [...]. No sabía de sentimientos pequeños, ni tampoco los aceptaba. Me dio su amor con toda la pasión que él era capaz de sentir y yo lo

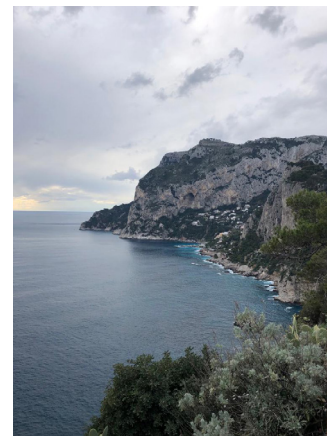
amé como nunca me creí capaz de amar. Todo se transformó en mi vida. Entré a un mundo que antes nunca soñé que existía. Primero tuve miedo, hubo momentos de duda, pero el amor no me dejó vacilar mucho tiempo. Este amor me traía todo. La ternura dulce y sencilla cuando buscaba una flor, un juguete, una piedra de río y me la entregaba con sus ojos húmedos de una ternura infinita».

Y ahí están los versos todavía, en la memoria. Recito ante la casa que ocupó aquellos versos en los que la amada es precisa y efectivamente «La infinita», como dice el título de uno de los poemas, cuerpo inabarcable pero posible: «En ese territorio / de tus pies a tu frente, / andando, andando, andando, / me pasaré la vida».

El encuentro amoroso transformó al poeta, y a la mujer que ahora recupera sus identidades terrestres y marinas: la mujer es agua de las olas, agua marina, algas, luna nueva, germinaciones que trae el agua a la tierra seca. Todo ello como inversión rotunda del mar que fue el tiempo destructor antes, en *Residencia en la tierra*, y allí concretamente en poemas como «El sur del océano». Ahora el sujeto poético se desacraliza, pierde la solemnidad del autor épico que había modulado en 1950 el *Canto general* como profecía histórica y política de América, para convertirse sucesivamente en un tigre, un cóndor o un insecto, que recorre el cuerpo de la amada; o para crear un autorretrato imprevisible para quien desde hacía años estaba jugando al retrato poético y profético de la solemnidad épica reciente o de la solemnidad metafísica del tiempo anterior residencial. Neruda, en la isla, se diseña de nuevo como el adolescente enamorado, «este torpe muchacho que te quiere», en versos que recuerdan la ingenuidad posromántica, tierna y al tiempo grandiosa de los *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*: «Ríete de la noche, / del día, de la luna, / ríete de las calles / torcidas de la isla, / ríete de este torpe / muchacho que te quiere / [...], / niégame el pan, el aire, / la luz, la primavera, / pero tu risa nunca / porque me moriría». Inevitablemente, el mar y la isla, los escenarios habituales de un tiempo de poesía amorosa, han hecho surgir con fuerza al poeta ingenuo que nos quiere contar otra vez, estremecidamente, solo que está enamorado.

Regresamos luego a la ciudad. La noche envuelve el Golfo de Nápoles y las luces lejanas lo anuncian. Neruda sigue en la isla y en la memoria.

José Carlos Rovira





centro de estudios  
literarios iberoamericanos  
MARIO BENEDETTI

**Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti**

Facultad de Filosofía y Letras III, Edificio C  
Universidad de Alicante  
Carretera de San Vicente del Raspeig, S/N  
Ap. Correos 99 - 03080 Alicante (ESPAÑA)

**Correo electrónico:** [centro.benedetti@ua.es](mailto:centro.benedetti@ua.es)

**Web:** <http://web.ua.es/centrobenedetti/>

**Facebook:** <https://www.facebook.com/CentroDeEstudiosLitIberoamericanosMarioBenedetti>

**Twitter:** @CeMaB\_UA

**ISSN 2340-5120**